

Guillaume Dufay

Sämtliche Chansons

ediert von

Clemens Goldberg

mit Unterstützung der Goldberg Stiftung

Downloads zu privaten und Aufführungszwecken
gestattet; alle Rechte verbleiben beim Autor

Inhaltsverzeichnis

Titel	Quelle
Adieu ces bons vien de Lannoy	Oxford 213
Adieu mamour	Montecassino
Adieu quitte le demeurant	Trento 90
Belle plaisant	Oxford 213
Belle que vous ay je mesfait	Trento 87
Belle vueillez moy vengier	Florenz 176
Belle veullies moy retenir	Oxford 213
Belle vueillies vostre mercy donner	Oxford 213
Bien doy servir	Trento 87
Bien veignes vous	Oxford 213
Bon jour bon mois bon an	Oxford 213
Ce jour de lan	Oxford 213
Ce jour le doibt aussy fait la saison	Oxford 213
Ce moys de may	Oxford 213
Cest bien raison	Oxford 213
Craindre vous veul	Oxford 213
De ma haulte et bonne aventure	Riccardiana I
Dieu gard la dame sans reprise	Florenz 176
Dona gentile bella come loro	Mellon
Dona I ardenti rai	Oxford 213
Donnes lassault	Mellon
Du tout mestoie abandonne	Florenz 229
En triumpant de cruel dueil	Porto
Entre les plus plaines danoy	Porto
Entre vous gentils amoureux	Oxford 213
Estrinez moy	Escorial A
Franc cuer gentil	Escorial B
He compaignons	Oxford 213
Helas et quant vous veray	Reina
Helas ma dame par amours	Oxford 213
Helas mon dueil	Porto
Hic iocundus sumit mundus	St. Emeram
Invidia nimicha	Oxford 213
Jatendray tant quil vous playra	Oxford 213
Jay grant	Strasburg
Jay mis mon cuer	Oxford 213
Je donne a tous les amoureux	Oxford 213
Je me complains piteusement	Oxford 213
Je nay doubte	Trento 87
Je ne puis plus-Unde veniet	Oxford 213
Je ne suy plus tel que souloye	Oxford 213
Je requier a tous amoureux	Oxford 213
Je veul chanter	Oxford 213
Je vous pri/Tant que nostre argent/Ma tres douce amie	Escorial B
La belle se siet	Oxford 213
La dolce vista	Vatican urbs. Lat. 1411
Lalata belleza tua (Lantins?)	Oxford 213

Las comment feraye
Les douleurs
Ma belle dame je vous pri
Ma plus mignonne de mon cuer
Malheureux cuer
Mille bon jors
Mon bien mamour
Mon chier amy
Mon cuer me fait tous dis penser
Navre je suis
Ne je ne dors
Or plust a dieu
Par droit je puis bien complaindre
Par le regard de vos beaulx yeux
Passato e il tempo
Pour ce que veoir je ne puis
Pour lamour de ma doulce amye
Pouray je avois vostre mercy
Puis que vous estes campieur
Puis que celle qui me tient en prison
Quel fronte signorille
Quest devenue leaulte
Resvellies vous
Resvelons nous-Alons en bien
Se ma dame je puis veir
Trop long temps a este en desplaisir
Va ten mon cuer
Vergene bella
Vo regard et doulce maniere
Vostre bruit et vostre grant fame

Escorial A
Nivelle
Oxford 213
Nivelle
Laborde
Escorial B
Trento 87
Oxford 213
Oxford 213
Oxford 213
Florenz 176
Escorial A
Oxford 213
Wolfenbüttel
Oxford 213
Oxford 213
Oxford 213
Oxford 213
Nivelle
Trento 87
Oxford 213
Porto
Oxford 213
Oxford 213
Oxford 213
Vatican urbs lat. 1411
Berlin Kupferstich
Oxford 213
St. Emeram
Mellon

Quellen

Berliner Chansonnier	Berlin, Kupferstichkabinett Ms78.C28
Codex Reina	Paris Bibl. Nationale, nouv. acq. fr. 6771
Escorial A	Monasterio de San Lorenzo des Escorial Archivio de Musica, MS V.III.24
Escorial B	Ms IV.a.24
Florenz 176	Florenz, Biblioteca Nazionale Centrale, Ms. Magl. XIX.176Por
Florenz 229	Florenz, Biblioteca Nazionale Centrale, Ms Banco rari 229
Jardin	Le Jardin de Plaisance et fleur de rhétorique, Paris 1501
Laborde	Washington, Library of Congress, MS M2.1 L25 Case
Mellon	New Haven, Yale University, Beineke Library for Rare Books and Manuscripts, MS 91
München cod. Gall. 902	München Bayer. Staatsbibliothek Codex gall. 902
Montecassino	Montecassino, Biblioteca dell'Abbazia, Ms 871
Nivelle	Paris, BN, Département de Musique, Rés. VmcMS 57
Oxford 213	Oxford, Bodleian Library, Ms Canon. Misc. 213
Pixérécourt	Paris, BN, fonds. français 15123
Porto	Porto, Biblioteca Pública Municipal, Ms 714
Riccariana I	Florenz, Biblioteca Riccardiana 2794
St. Emeram	München, Bayer. Staatsbibliothek, Ms clm 14274
Strasburg	Strasburg, früher Bibliothèque Municipale, Ms C.22
Trento 87	Trento, Castello del Buonconsiglio, Ms 87
Trento 90	Trento, Castello del Buonconsiglio, Ms 90
Vatican urb. lat. 1411	Rom Vatikan, Ms. Urb. Lat. 1411
Wolfenbüttel	Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, MS Guelf. 278 Extrav.

Bemerkungen zu dieser Edition

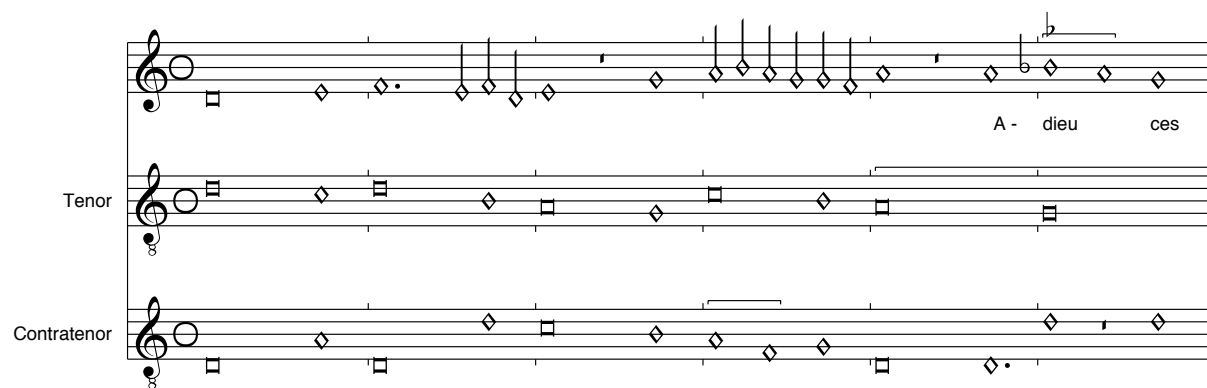
Die frühen Quellen enthalten fast keine Mensurzeichen, insbesondere Oxford 213. Diese werden aus der Notation erschlossen und sind von mir verantwortet.

Die Gesamtausgabe Heinrich Besslers (CMM 1) aus dem Jahr 1964 ist eine gute Grundlage für die Vorliegende Edition. Allerdings habe ich mich durchweg entschieden, das Struktur-Paar Cantus-Tenor direkt untereinander zu setzen, was zu einer ganz anderen Art der Wahrnehmung führt als bei Bessler, der immer Cantus und Contratenor untereinander setzt. Auch meine Entscheidungen zur Musica Ficta sind wesentlich von denen Besslers unterschieden.

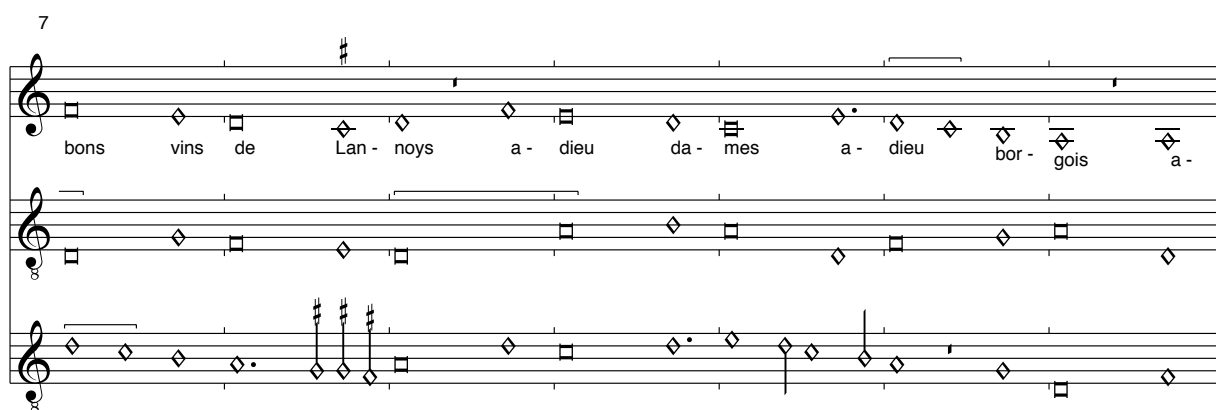
G. Dufay: Adieu ces bons vins de Lannoye

Oxford 213, f. 140r

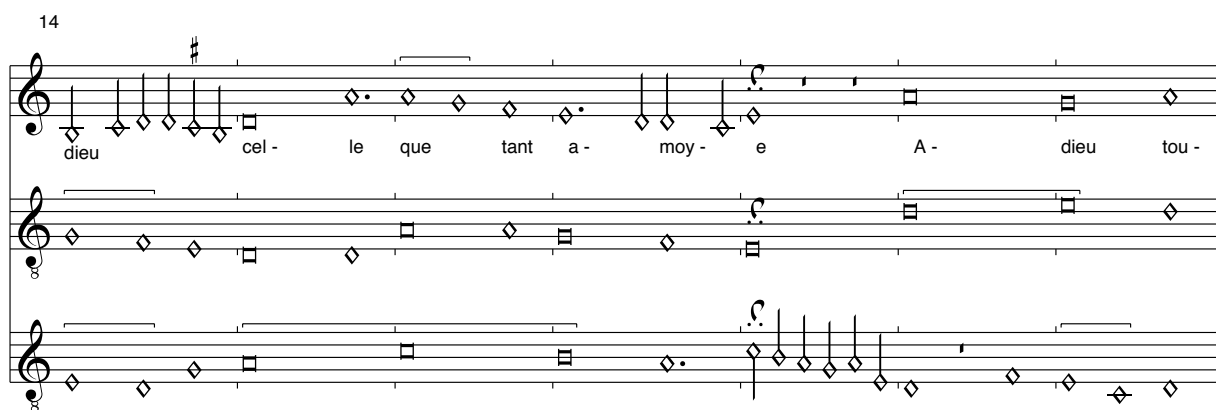
Musical score for the first system, measures 1-6. The system includes three staves: Soprano (top), Tenor (middle), and Contratenor (bottom). The lyrics "A - dieu ces" are written under the Soprano staff.



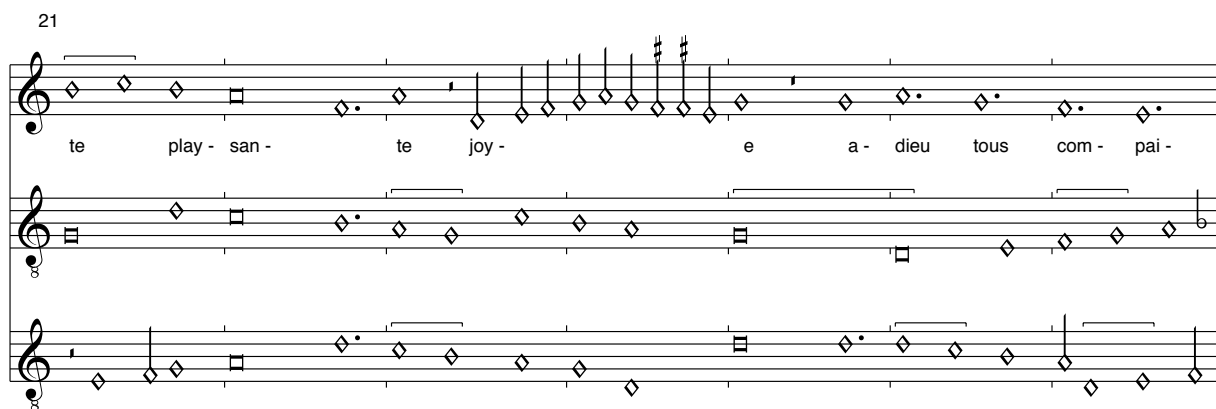
Musical score for the second system, measures 7-13. The system includes three staves: Soprano (top), Tenor (middle), and Contratenor (bottom). The lyrics "bons vins de Lan - noys a - dieu da - mes a - dieu bor - gois a -" are written under the Soprano staff.



Musical score for the third system, measures 14-20. The system includes three staves: Soprano (top), Tenor (middle), and Contratenor (bottom). The lyrics "dieu cel - le que tant a - moy - e A - dieu tou -" are written under the Soprano staff.



Musical score for the fourth system, measures 21-27. The system includes three staves: Soprano (top), Tenor (middle), and Contratenor (bottom). The lyrics "te play - san - te joy - e a - dieu tous com - pai -" are written under the Soprano staff.



28

gnons ga - lois

Das Stück ist in der Quelle mit 1426 datiert. Die unikale Quelle hat einen Schaden im Contratenor ab T. 28, so dass das Ende nicht lesbar ist. Ich übernehme hier die Lösung von Lara Klamer. Auch der Text der muss leicht ergänzt werden.

Je men vois tout arquant des nois
 Car je ne truis feves ne pois
 Dont bien souvent <au cuer> mennoye
 Adieu ces bons viens de Lannoye
 Adieu dames adieu borgois
 Adieu celle que tant amoye

De moy seras par plusieurs fois
 Regretes par dedans les bois
 Ou il ny a sentier ne voye
 Puis ne scaray que faire doye
 Se ne crie <a haute> voix

Adieu ces bons vins de Lannoye...

Dufay: Adieu mamour

Montecassino, S. 251

11

A - dieu ma - mour a - dieu ma joi -

T

C

22

e A - dieu le so - las que ja - voi -

T

C

32

e A - dieu ma le - a - le mais - tres - se

T

C

Le dire' a - dieu tant fourt me bles - se

T

C

43

Quil me sem - ble que mo -rir doy -

54

Im Contratenor ist eine Br-Pause nach der Mittenkadenz zu viel gesetzt.
Der Text wird nach Rohan ergänzt:

De desplaisir souvent lermoye
Il nest reconfort que je voie
Quant vous eslongne ma princesse
 Adieu mamour adieu ma joie
 Adieu le solas que javoie
 Quil me semble que morir doye

Je prie a dieu qui me convoie
Et doient que briefment vous revoie
Mon bien mamour et ma deesse
Car alors tout ennuy me delesse
Et apres payne joie aroie

Adieu mamour adieu ma joie...

Duffay: Adyeu quitte le demeurant

Trento 90, f. 303

Adieu quitte le demeurant de ma vie

Tenor

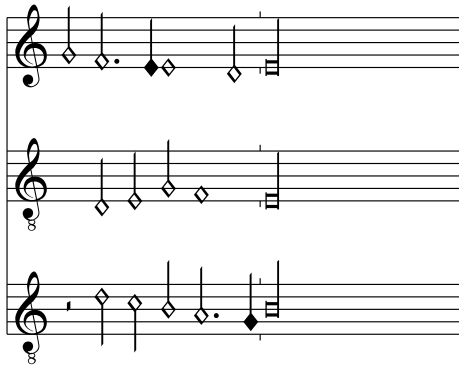
Contratenor

6

11

16

21



Guillermus DuFay : Belle plaisant

Oxford 213, f. 91v

Bel - le plais - sant et gra - ci -

Tenor

Contratenor

5

eu - se gen - te de corps et a - mou - reu -

10

se pour vrais a - mans pren - dre li - es - se

15

Je vous re - quer par nos - tre hum - bles - se que

20

vous so - yes vers moy pi - teu - se

25

Ne souffrez point que langoureuse
Soit ma vie ne doloureuse
En vous servant douce mestresse
Belle plaisant et gracieuse...

Die 2. Strophe fehlt.

Dufay: Belle que vous ay je mesfait

Trento 87, f. 136v

Tenor

Contratenor

5

Bel - le que vous ay ie mef -

10

fait que de moy vous fu - es fort

15

Et que me - tes tant

20

vos - tre ef - fort a vo lou - e des - di - re'a mon

This musical system contains measures 20 through 24. It features three staves: a vocal line in treble clef and two lute lines in bass clef. The vocal line includes lyrics: 'vos - tre ef - fort a vo lou - e des - di - re'a mon'. The lute lines provide harmonic accompaniment with various rhythmic values and accidentals.

25

fait

This musical system contains measures 25 through 29. It features three staves: a vocal line in treble clef and two lute lines in bass clef. The vocal line begins with the word 'fait'. The lute lines continue the harmonic accompaniment.

Belle vueillez moy vengier

Florenz 176, f. 38v-40r

Edited by Clemens Goldberg

Duffay

The image displays a musical score for the piece "Belle vueillez moy vengier" by Duffay, sourced from Florenz 176, folios 38v-40r. The score is edited by Clemens Goldberg. It is written for Tenor and Contra voices. The music is in a single system with three staves. The Tenor part is in the upper staff, and the Contra part is in the lower staff. The lyrics are written below the staves. The score is divided into four systems, each starting with a measure number (11, 21, 31, and 41). The lyrics are: "Bel - le vueil - les moy ven - gier de", "ce ri - go - reux dan - gier qui veult", "ma joi - e def - fai - re", and "Et met po - voir et af - fai - re". The music is in a single system with three staves. The Tenor part is in the upper staff, and the Contra part is in the lower staff. The lyrics are written below the staves. The score is divided into four systems, each starting with a measure number (11, 21, 31, and 41). The lyrics are: "Bel - le vueil - les moy ven - gier de", "ce ri - go - reux dan - gier qui veult", "ma joi - e def - fai - re", and "Et met po - voir et af - fai - re".

11

21

31

41

Bel - le vueil - les moy ven - gier de

ce ri - go - reux dan - gier qui veult

ma joi - e def - fai - re

Et met po - voir et af - fai - re

41

a mon plai - sir dom - ma - gier

51

Im Tenor T. 20,1-3 wurde die fehlenden Noten Sb-g M-f aus Montecassino korrigiert. Der fehlende Text wird aus Rohan übernommen:

Jamaiz ne vous vueil changier
 Ne sur vous rien chalengier
 Fors vostre bon plasir faire
 Belle veuillez moy vengier
 De ce rigoureux dangier
 Qui veult ma joie deffaie

Ne me souffres ou dangier
 De ce cruel lozengier
 Qui tant est mon aversaire
 Et tant veult sur moy meffaie
 Que de mon bien atargier

Belle veuillez moy vengier...

Guillermus Dufay : Belle veullies moy retenir

Oxford 213, f. 50v

First system of the musical score. It features three staves: a vocal line in G-clef (soprano), a Tenor line in C-clef, and a Contratenor line in F-clef. The music is in a medieval style with square neumes on a four-line staff. The lyrics 'Bel -' are written under the vocal line.

6

Second system of the musical score, starting at measure 6. The lyrics 'le veul - lies moy re - te - nir vos - tre ser - vant car sans' are written under the vocal line.

12

Third system of the musical score, starting at measure 12. The lyrics 'fail - lir vous es - tes ma seu - le mais - tres -' are written under the vocal line.

18

Fourth system of the musical score, starting at measure 18. The lyrics 'se A vous ser - vir mon' are written under the vocal line.

24

cuer sa - dres - se sil est de vos - tre bon play -

30

sir

Ce iour de lan nous veul offrir
 Ce mon cuer nous peut garir
 De toute douleur et tristesse
 Belle veullies moy retenir
 Vostre servant car sans faillir
 Vous estes ma seule maistresse

Vous me poves faire languir
 Et se me poves resiourir
 Et faire plain de grant liesse
 Cest pour chy mon cuer ne cesse
 De vous prier et requerir

Belle veullies moy retenir...

G. DuFay: Belle vueillies vostre mercy donner

Oxford 213, f. 118v-119r

First system of the musical score. It features three staves: a vocal line at the top, a Tenor line in the middle, and a Contratenor line at the bottom. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The Tenor and Contratenor lines begin with a bass clef and a key signature of one flat. The music consists of diamond-shaped notes, some with stems, and square-shaped notes. There are various musical markings such as slurs, ties, and a 'b' symbol above the vocal line.

8

Second system of the musical score, starting at measure 8. It continues the three-staff format (vocal, Tenor, Contratenor). The lyrics 'Bel - le vueil - lies vos - tre mer - cy don -' are written below the vocal line. The music continues with diamond-shaped notes and square-shaped notes, including a key signature change to two sharps (F# and C#) in the vocal line.

16

Third system of the musical score, starting at measure 16. The lyrics 'neer A moy qui suy vos - tre le - al ser -' are written below the vocal line. The music continues with diamond-shaped notes and square-shaped notes, including a key signature change to two sharps (F# and C#) in the vocal line.

24

Fourth system of the musical score, starting at measure 24. The lyrics 'vant Car de mon cuer et' are written below the vocal line. The music continues with diamond-shaped notes and square-shaped notes, including a key signature change to two sharps (F# and C#) in the vocal line.

32

quan - que jay vayl - lant Sur tou - tes je vous en vueil a - hir -

40

ter

hir - ter

49

Je ne veuil a nulle presenter
Ains veuil du tout faire vostre commant
Belle vueillies vostre mercy donner
A moy qui suy vostre leal servant

Certes ne puis belle pour vous durer
Morir me font envieux me disant
Je nose a vous se non pour doux semblant
Belle mon mal ne dire ne moustrer

Belle vueillies vostre mercy donner...

Dufay: Bien doy servir

Trento 87, f. 153v-154r

Bien doy ser - vir de vo - len - te en - tie -
Qui vo - lu a de sa gra - ce ple - nie -

Tenor

Contratenor

7

re

13

19

26

33

40

47

54

54

61

61

Die B-Vorzeichnung in Tenor und Contratenor ist oft nicht haltbar.
Es ist nur das jeweilige Incipit des A-Teils überliefert.

G. DuFay: Bien veignes vous

Oxford 213, f. 34v

Bien vei - gnes vous a - mou - reu - se li - es - se

<Tenor>

Contratenor

8

qui me te - nes en - tres joi -

16

eux es - poir Car je so - loy - e en tris - tres -

24

se ma - noir or nay en moy ne pai - ne ne tres - tres -

32

se

8

Der Tenor leitet sich aus der Canon-Anweisung ab:

Hunc discas morem
si vis cantare tenorem
Ut iacet attente
cantetur suo diapente

„Dies ist die Art, wie Du lernst, wenn du den Tenor singen willst; so wie er geschrieben ist warte und es wird seine Quinte gesungen.“ Daraus ergibt sich mit Fantasie und Knobeln eine Verdopplung der Werte in der Unterquint.

Guillermus Dufay: Bon jour bon mois bon an

Oxford 213, f. 44v

Bon jour bon mois bon an et bone es - trai - ne

Tenor

Contratenor

7

vous doinst ce - luy qui tient en de - mai -

ne vous doinst ce - luy qui tient en de -

14

ne Ri - chesse ho - nour sa - ni - te joy - e sans

mai - ne Ri - chesse ho - nour sa - ni - te joy - e

21

fin

sans fin Bon - ne fa -

28

Musical score for measures 28-34. The score is written for three staves (Soprano, Alto, and Tenor/Bass). The lyrics are: Bon - ne fa - me bel - le da - me bon vin pour man - te - nir la me bel - le da - me bon vin pour man - te - nir la cre - a -

35

Musical score for measures 35-41. The score is written for three staves (Soprano, Alto, and Tenor/Bass). The lyrics are: cre - a - tu - re sai - ne tu - re sai - ne

42

Musical score for measures 42-48. The score is written for three staves (Soprano, Alto, and Tenor/Bass). The lyrics are: cre - a - tu - re sai - ne

Guillermus DuFay : Ce jour de lan

Oxford 213, f. 17r

Tenor

Contratenor

6

Ce iour de lan vou - dray joy - e me - ner chan - ter dan -

11

ser et me - ner chie - re li - e

16

pour main - te - nir la cos - tu - me io - li - e

21

que tous a - mans sont te - nu de gar - der

tous a - mans sont te - nu de gar - der

The musical score for measures 21-25 features three staves. The top staff is in treble clef, the middle in alto clef, and the bottom in bass clef. All staves have a common time signature of 8. The melody is composed of diamond-shaped notes. The lyrics are written below the staves, with hyphens indicating syllables spanning across measures.

26

The musical score for measures 26-30 continues with three staves in the same format as the previous system. The melody consists of diamond-shaped notes. A sharp sign (#) appears above the final note of the top staff in measure 29, indicating a key signature change or a specific melodic inflection.

Cest pour certain tant me vouldray poier
Que je puisse choisir nouvelle amye
Ce iour de lan vouldray joye mener
Chanter danser et mener chiere lie

A laquelle je puisse presenter
Cuer corps et biens sans faire de partie
Che dieus damours soyes de ma partie
Que fortune si ne me puis grever

Ce iour de lan vouldray joye mener...

Guillermus Dufay: Ce jour le doibt ausy

Oxford 213, f. 79r

Ce iour le doibt ausy fait la sai - son et
Que tout hom vail - lant ac - que -rir nom de

Tenor

Contratenor

7

le prin - ce da - mours la co - man - de
vray a - mant vien - gne par a - mis - te

14

pour re - ci - ter ba - la - de

21

gra - ci - eu - se qui soit plai - sance a sa da -

28

me'a - mou - reu - se et se tien - gne gra -

35

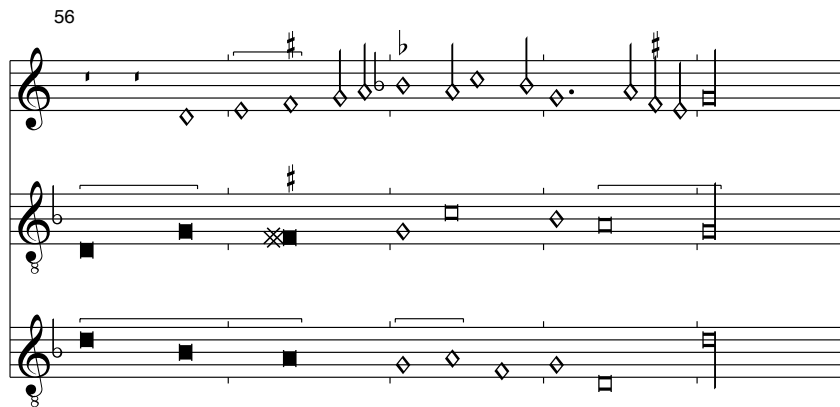
ci - eu - se et jo - ly Joy - eu - se - ment pa - re doy quel -

42

que may et il au - ra guer - don

49

de par ly le pre - mier jour de ce doux moy de may



Quant est de moy je ne doy par raison
 A ce faillir car bien gueredone
 Suy par amours de dame de renom
 Qui me donne toute joieusete
 Quant japerchoy sa bialte merveilleuse
 Son doulx regart sa colour precieuse
 Son doulx parler et son maintien aussy
 Je ne pouroye avoir soussy nesmay
 Dont jay cause de ioye estre garni
 Le premier jour de ce doulx moys de may

Et puisqu'ensy suy saisi de tel don
 Nest ce raison que la serve a son gre
 De voulonte sans nulle mesprison
 Et en prison fusse bien enferme
 Je suy ferme comme a la plus joyeuse
 Qui soit jusques a Meuse ny a LEuse
 Tant quaray cuer party par nul party
 Jamais ne changerai car pour vray lay
 Sur toute autre belle et bonne choisy
 Le premier jour de ce doulx moys de may

Prince joly je defy de soussy
 Car jay pour vray cuer gay dont chanteray
 Cecy ainsy pour cy que jay servy
 Le premier jour de ce doulx moys de may

Guillermus DuFay : Ce mois de may

Oxford 213, f. 17v

Ce

Tenor

Contratenor

5

moys de may soy - ons li - es et joy -

moys de may soy - ons li - es et joy - eus

Ce moys de may soy - ons li - es et joy -

10

eus et de no cuer os - tons me - ran - co - ly -

et de no cuer os - tons me - ran - co - ly -

eus et de no cuer os - tons me - ran - co - ly - e

15

e Chan - tons dan - sons et me - nons chie - re ly -

e Chan - tons dan - sons et me - nons chie - re ly -

Chan - tons dan - sons et me - nons chie - re ly -

20

e pour des - pi - ter ces fe - lons en - vi - eus

25

eus vi - eus

Diese Chansons steht in jeder Beziehung in engem Zusammenhang mit der in Oxford 213 vorangehenden Chanson „Ce iour de lan“. Der Komponist selbst kommt in der 2. Strophe vor, genauso wie der Dichter Perinet.

Plus conques mais chascuns soit curieus
 De bien servir sa maistresse iolye
 Ce moys de may soyons lies et joyeus
 Et de no cuer oston merancolye

Car la saison se mont tous amoureux
 A ce faire pour tant ny fallons mye
 Karissimi Dufay vous en prye
 Et Perinet dira de mieuls en mieus

Ce moys de may csoyons lies et joyeus...

Guillermus Dufay: Cest bien raison

Oxford 213, f. 55r-55v

Tenor

Contratenor

7

Cest bien rai - son
E- spe- ci- al ceux

14

de qui de - font voir es - sau - cier et par
qui font a- pre- ci- er par

21

hon - nou - rer vos prin - ces de re - nom
leurs ver- tus sens et dis- cre- ci- on

28

28

35

35

Pour ce vol - ray fai - re re -

42

42

la - ci - on dun tres no - ble di - gne de tout ho - neur mo - ri - gi -

48

48

ne si - bien que de ray - son

55

Bien est

62

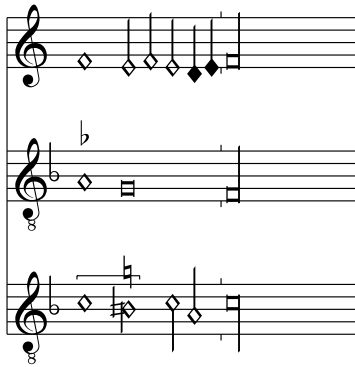
do - te peu - ple dun

70

tel sei - gneur

78

85



Der Text feiert Nicolo III d'Este, Herzog von Ferrara

Du sanc reiaul de France tesmoignier
 Puis vrayement sa generacion
 Grant terrien est puissant et droiturier
 Bien obey par tout sa region
 Car il la tient en parfaite union
 Et justice maintient en sa vigueur
 Dont mest quen tout lieux diroit on
 Bien est dote peuple dun tel seigneur

Italie solant en grant dangier
 Con de gueres et de division
 Par son moyen a faitte pacefier
 Et nest en lui trouvee ocasion
 Dont puist avoir il reprehension
 De legle leal est il protecteur
 Se puis dire sans nulle mesprison
 Bien est dote peuple dun tel seigneur

De ses vertus ne me puis apaisier
 Tant est il plain de grant perfecion
 Saige discret eloquent et entier
 Large cortois gracieux bel et bon
 Son hostel est refuige et mansion
 Pour recevoir toutes gens de valeur
 Et pour tant dies en ma conclusion
 Bien est dote peuple dun tel seigneur

Prince je voeil manifester son nom
 Il est marquis et souverain recteur
 De Ferare Nicholas lapell'on
 Bien est dote peuple dun tel seigneur

G. Dufay: Craindre vous veul

Oxford 213, f. 5r

Crain - dre vous vueil doul - ce da - me de priz a - mer doub -

Tenor

Contratenor

6

ter lo - er en fais en dis tout mon vi -

12

vant en quel - que lieu que ie soy -

18

et vous don - ne ma - mour ma seul - le

24

yoy - e le cuer de moy tant que ie se - ray vis

31

De ma haulte et bonne aventure

Riccardiana I, f. 17v-18r

Edited by Clemens Goldberg

Dufay

De ma haulte et bonne a - ven - tu -

re dont mon deul ces -

se re - mer - cye a - vec ma

prin - ces - se A - mours qui ma

21

par pi - tie pu - re fait ou - ver - tu - re de les - par - gne de sa

26

ri - ches - se A - pres plai - Ce

31

len - nuy - sir de me longue paist at - et ten - con - te ten -

36

-te soubz feible es - poir de - ce -

41

Diese unikal in Riccardiana I überlieferte Chanson Dufays belegt seinen außergewöhnlichen Rang als Chansonkomponist. Der komplexe Text mit laye-Einschüben und dem Theaterrepertoire des Roman de la Rose wird fast seismografisch umgesetzt. Außergewöhnlich ist auch die Form eines echten Virelai mit layé-Versen, eine im gesamten Repertoire der Zeit fast einmalige Ausnahme, da ansonsten die Bergerette verwendet wird und in dieser Form auch selten mit layé-Versen. Dieser komplexe Text ist in mehreren Textquellen überliefert. Wir geben die Figuren des Roman de la Rose mit Großbuchstaben wieder.

Folgende Fehler mussten korrigiert werden: im Superius T. 25,1 fehlt ein punctus additionis. Im Tenor T.2,1 muss es Sb-d und nicht Br-d heißen.

Jay Confort Doulz pour Doleur Dure
 Choys de maistrasse
 Et Secours de Plaisant Iosnesse
 Ou biens de grace et de nature
 Sont sans mesure
 Espars Doutrageuse Largesse

1. Strophe

Bel Acueil entier se presente
 A mon vouloir
 Et pour Viel Dueil joye presente
 Me fait avoir

2. Gegenstrophe

Esperance nest pas parjure
 De sa promesse
 Car jay nompaille deesse
 Et des biens a tel demesure
 Que je vous jure
 Quaultre amer me seroit rudesse

2. Strophe

De ma haulte et bonne aventure...

Refrain

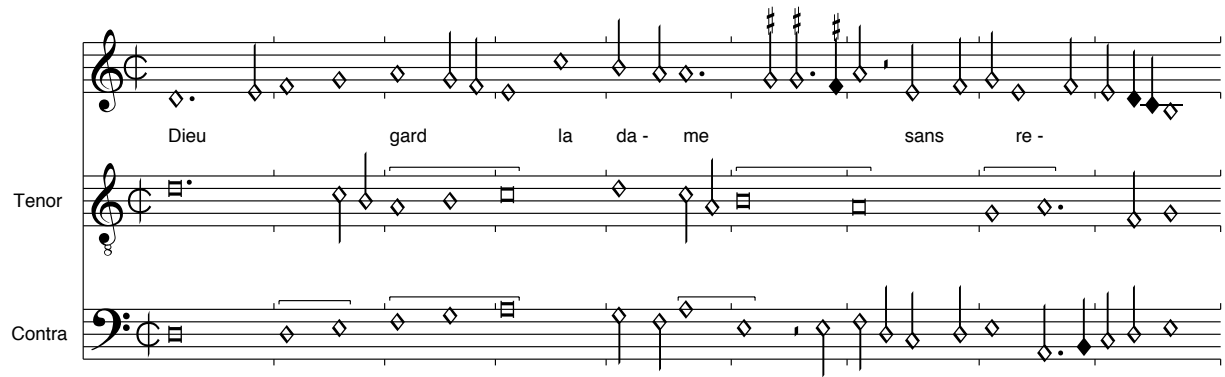
Dieu gard la dame sans reprise

Florenz 176, f. 24v-26r

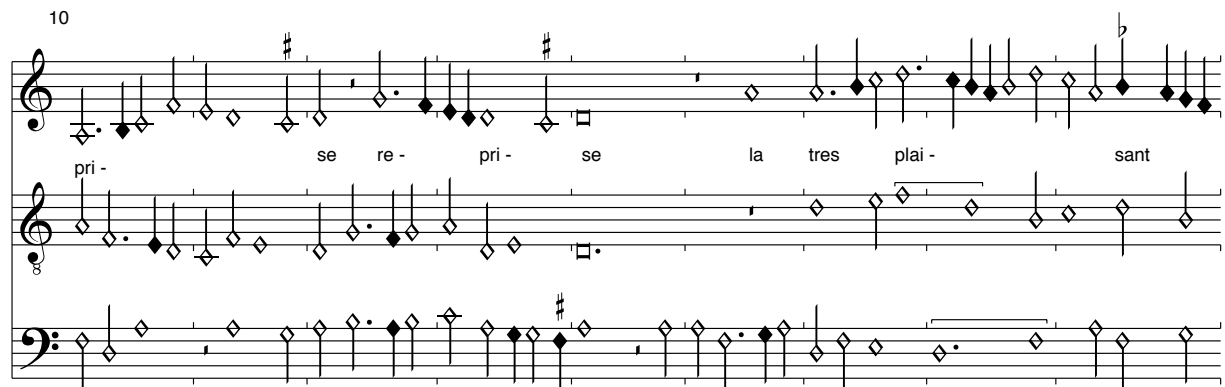
Edited by Clemens Goldberg

Dufay

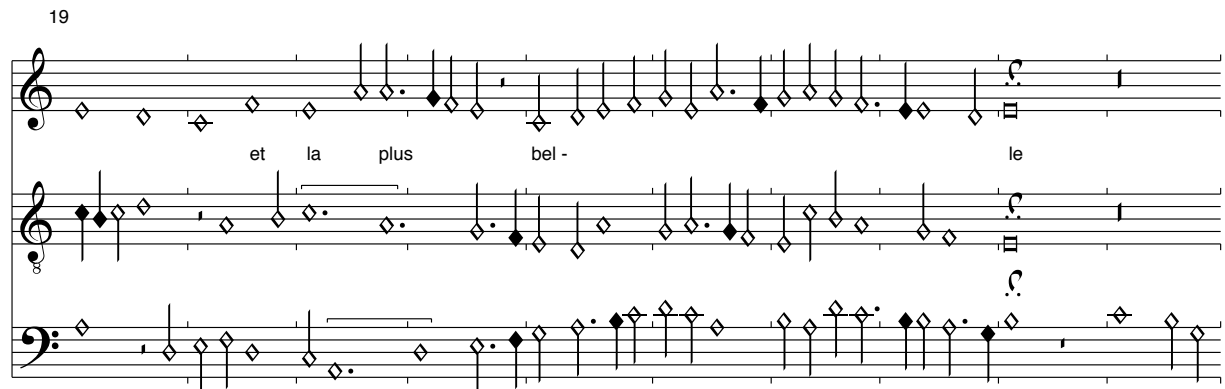
Dieu gard la da - me sans re -



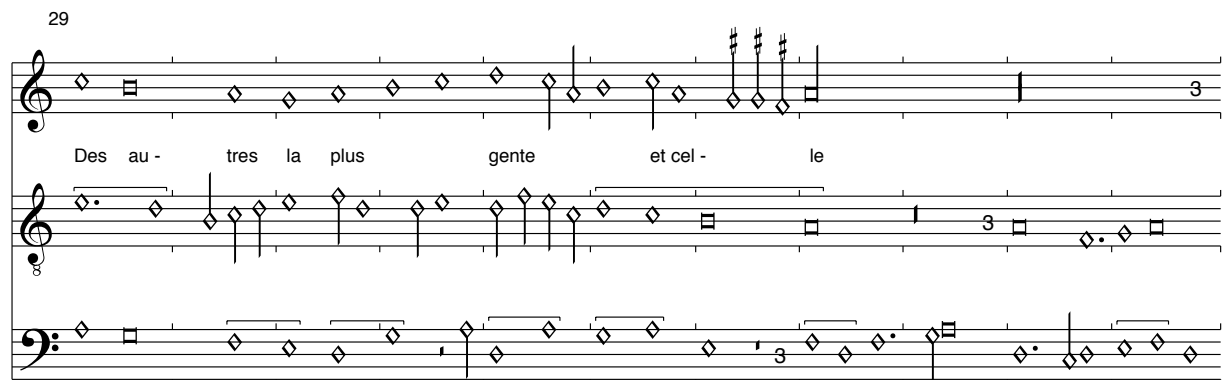
10 pri - se re - pri - se la tres plai - sant



19 et la plus bel - le



29 Des au - tres la plus gente et cel - le



40

qui de tout hon - neur hon -

50

neur est pri - se

In Sevilla ist diese Chanson mit dem Incipit "Dieu gard supran", in Glogau unter dem Titel "Trag frischen muth, mein schönes lib" überliefert. Der Refrain findet sich in Florenz 176, der restliche Text in Jardin de Plaisance.

Raison si veult que ie la prise
 Puis quau monde na point de telle
 Dieu gard la dame sans reprise
 La tres plaisant et la plus belle

Jamais ie ne seray emprise
 Pour acquerir dame nouvelle
 Cest mon conquest est ma querelle
 Puis quamours ainsi le devise

Dieu gard la dame sans reprise...

G du Fay: Dona gentile

Mellon, f. 43v-44r

Tenor

Contra

Do - na gen - ti - le bel - la co - me lo - ro

Do - na gen - ti - le bel - la co - me lo - ro

This block contains the first system of the musical score, featuring Tenor and Contra parts. The Tenor part is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The Contra part is written on a single staff with a bass clef and a key signature of one flat. Both parts use diamond-shaped note heads. The lyrics 'Do - na gen - ti - le bel - la co - me lo - ro' are written below the notes. The system ends with a repeat sign.

6

que su - pra le'al - tre por - ta - te co - ro -

que su - pra le'al - tre por - ta - te co -

This block contains the second system of the musical score, starting at measure 6. It features the same Tenor and Contra parts. The lyrics 'que su - pra le'al - tre por - ta - te co - ro -' are written below the notes. The system ends with a repeat sign.

11

na co - mo par lu - ni - ver - so

ro - na co - mo par lu - ni -

This block contains the third system of the musical score, starting at measure 11. It features the same Tenor and Contra parts. The lyrics 'na co - mo par lu - ni - ver - so' and 'ro - na co - mo par lu - ni -' are written below the notes. The system ends with a repeat sign.

16

se ra - so - na

ver - so se ra - so - na da - ti - me se -

This block contains the fourth system of the musical score, starting at measure 16. It features the same Tenor and Contra parts. The lyrics 'se ra - so - na' and 'ver - so se ra - so - na da - ti - me se -' are written below the notes. The system ends with a repeat sign.

21

da - ti - me se - cor - so da - ti - me se - cor - so stel -

cor - so da - ti - me se - cor - so stel -

26

la que mo - ro

la que mo - ro

Que piu ne stago in questo purgatorio
Tranquillatate enver di me fortuna
Dona gentile bella come loro
Que supra le altre portate corona

Lasso gia sono di tale martiro
Que viver non posso salvo en una
Qui me trovo chome voy chara luna
Por sempre servire por sempre servire
Quella chadoro

Dona gentile bella come loro...

Guillaume DuFay: Dona i ardenti rai

Oxford 213, f. 73r

Do -

8

na i ar - den - ti ray di vo - stri o -

16

chi su - a - vi che de mi tien le chia - vi Me

24

in - fia - ma el pet - to a ve - ra gen - ti - le -

32

Three staves of music, each with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The first staff has a square note on the first line (F4) with the syllable 'za' below it. The second staff has a square note on the first line (F4) with the syllable 'za' below it. The third staff has a square note on the first line (F4) with the syllable 'za' below it. The staves are connected by a brace on the left.

Dufay: Donnes lassault

Mellon, f. 71v-73r

Don - nes las - sault a la for - tres -

Contraténor

Ténor

Contraténor

8

se de ma gra - ti - eu - se mais - tres -

15

se hault dieu da - mours je vous sup - pli - e

23

Bou - tes hors mad - ver - se par - ti - e qui lan -

31

guir me fait en des - tres -

39

se

Die gewagte Harmonik dieses Stückes sowie andere Charakteristika stellen eine enge Beziehung zu "Ou lit des pleurs" her, so dass man auch dort eine Autorschaft Dufays annehmen könnte.

Cest anuy qui par sa rudesse
De moy grever point ne se cesse
Envers ma dame gente et lye
Donnes lassault a la fortesse
De ma gratieuse maistresse
Hault dieu damours je vous supplie

Faictes venir tost en ladresse
Au secours par vostre noblesse
Pitie mercy et courtoysie
La belle soit par vous saisye
Car le tarder trop si me blesse

Donnes lassault a la fortesse...

Du tout mestoie abandonne

Florenz 229, f. 25v-26r

Edited by Clemens Goldberg

(Dufay)

The musical score is presented in three systems, each with three staves. The top staff is for the Tenor (treble clef, C-clef on the first line) and the bottom staff is for the Contratenor (bass clef, C-clef on the third line). The music is written in a medieval style with square neumes on a four-line staff. The lyrics are written below the staves, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The score includes a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The first system covers measures 1-9, the second system covers measures 10-19, and the third system covers measures 20-29. The lyrics are: "Du tout mes - toie a - ban - don - ne a vous ser - vir doul - ce fi - gu - re main - te - nant vous ne te - nes cu - re".

10

20

30

40

de moy dont ien suis moult

This musical system contains measures 40 through 49. It is written for three staves: a vocal line (treble clef), a contratenor line (treble clef with an 8 below it), and a bass line (bass clef). The key signature has one flat (B-flat). The lyrics 'de moy dont ien suis moult' are placed under the vocal line. The notation includes various note values (minims, crotchets, quavers) and rests, with some notes marked with diamond symbols. A sharp sign is visible at the end of the system.

50

ta - ne

This musical system contains measures 50 through 59. It is written for three staves: a vocal line (treble clef), a contratenor line (treble clef with an 8 below it), and a bass line (bass clef). The key signature has one flat (B-flat). The lyrics 'ta - ne' are placed under the vocal line. The notation includes various note values and rests, with some notes marked with diamond symbols. A sharp sign is visible at the end of the system.

Das in allen Quellen vorgezeichnete eb im Contratenor T. 17,3 führt zu unnötigen Problemen, es sollte nicht beachtet werden. In T. 49,1 wurde M-e zu M-f korrigiert. Der Text des einzig erhaltenen Refrains wurde nach Riccardiana II ergänzt.

Dufay: En triomphant de cruel dueil

Porto, f. 76v-77r

Je tri - om - phe de cru - del

Tenor

Contratenor

5

dueil mal an - gois - seux est mon a -

10

cueil et tout mon bien par - fait mar - ti -

15

re Je ne sca - roy mon mal des - crip -

20

re ne dire a <nul> dont je me dueil

25

In Porto ist nur der Refrain überliefert, die wohl richtige Version findet sich in Rohan, woher auch die Strophen übernommen werden. Fallows hat überzeugend vorgeschlagen, dass es sich bei diesem sehr kunstvollen Rondeau um einen Klagegesang auf den Tod von Binchois (1460) handeln könnte.

En triumpant de cruel dueil
 Dueil angoisseux est mon accueil
 Et tout mon bien nest que martire
 Et ne saroie man mal desrire
 Ne dire ce dont je me deuil

La mort sera mon seul escueil
 Maiz que je soie en ung ser

Triste plaisir mon seul recueil
 Macompaignera a son vueil
 Et me fera plorer pour rire
 En triumpant de cruel dueil

Dufay: Entre les plus plaines danoy

Porto, f. 73v-74r

En - tre les plus plai - nes da - noy

Tenor

Contratenor

7

et nen sent ja - mais a cuer joy - e sur tou - tes

14

nom - mer me pour - roy - e la plus do - len -

21

te par ma foy

G. Dufay: Entre vous gentils amoureux

Oxford 213, f. 34v

En - tre vous gen - tils a - mou - reux ce jour de

Tenor

En - tre vous gen - tils a - mou - reux

Contratenor

9

lan soy - es song - neus de bien ser - vir chas - cuns sa - mi - e

ce jour de lan soy - es song - neus de bien ser - vir chas - cuns sa - mi - e

18

Et de fu - ir me ran - co -

Et de fu -

28

li - e se vous vo - les es - tre joi -

ir me ran - co - li - e se vous vo -

38

eux

les es - tre joi - eux

Aus der Canonvorschrift “iste rondellus se facit tenorem fugando duo tempora et accipiendo in tridiezeugmenois“ ergibt sich ein Canon in der Unterquint.

Ne soies de riens curieux
 Que de faire gales et jeux
 Et de mener tres bone vie
 Enre vous gentils amoureux
 Ce jour de lan soyés songneus
 De bien servir chascuns samie

Et ne vous chant des envieux
 Qui sonst felons et des piteus
 Chantes danses quoi que nul die
 Et qui ne puet chanter se rie
 Je ne vous ay consilier mieux

Entre vous gentils amoureux...

G. Dufay: Estrinez moy

Escorial A, f. 59v-60r

Es - tre - nez moy je vous es - tre - ne - ray ma

Tenor

Contratenor

6

seulle a - mour du cuer que jay pour vous don -

12

ner ce jour de lan nou - vel pre - nes en

18

gre

Si fay ie a - mis tres - bel ain - si le mien a tou -

The image shows a musical score for three staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a time signature of 2/4. The number '25' is written above the first measure. The second staff has lyrics written below it: 'siours vous don - ray'. The third staff continues the melody. The notation includes various note values (minims, crotchets, quavers) and rests, with some notes marked with diamond symbols. There are also some square symbols, possibly indicating specific performance instructions or editorial markings.

Es handelt sich hier um eine seltene echte Dialogchanson, die auch genau so durch die Textierung in der Quelle ersichtlich ist. Allerdings ist schon im ersten Refrainvers ein Dialog anzunehmen, so dass „je vous estreneray“ im Tenor gesungen werden sollte“ Die Form des Rondeau cinquain decasyllabe wird in Vers 4 und 5 des Refrains allerdings nicht genau eingehalten.

Tresgrant merchy pour tant vous serviray
 /Sans departir/ or bien donc sans delay
 A che bon jour de joye et de revel
 Estrenez moy je vous estreneray
 Ma seulle amour / de quoy/ du cuer que jay
 Pour vous donner ce jour de lan nouvel

Et allegiez mes maulx ouu je murray
 Par desespoir / et quant / las je ne say
 Je sui feru ja mieulx que dun coutel
 De vos doulx yeulx et vous fait donques tel
 En verite se vous conforteray

Estrenez moy je vous estreneray

Dufay: Franc cuer gentil

Escorial B, f. 20v-21r

The image displays a musical score for the piece "Franc cuer gentil" by Dufay, sourced from the Escorial B manuscript (folios 20v-21r). The score is written for two vocal parts: Tenor and Contratenor. The lyrics are in French and are written below the vocal staves. The music is in a simple, homophonic style characteristic of the early 15th century. The score is divided into four systems, each containing three staves (Tenor, Contratenor, and a third staff, likely for a lute or keyboard accompaniment). The lyrics are: "Franc cuer gentil", "sur tou - tes gra - ci - eu - se", "Ri - che dhon - neur et de tous biens gar -", and "ni - e A vous me". The score is written in a single system with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). The lyrics are written in a Gothic script.

Tenor

Contratenor

Franc cuer gentil

5

sur tou - tes gra - ci - eu - se

10

Ri - che dhon - neur et de tous biens gar -

15

ni - e A vous me

20

rens a vous du tout me fy -

25

e Nau - tre ne quiers ja - mais

30

pour a - mou - reu - se

35

Der vierte Vers sowie der Rest des Refrains fehlen in der Quelle. Sie werden nach Jardin de Plaisance ergänzt. Außerdem wurde in Vers 3 „aultre“ durch „nautre“ ersetzt, um das Accrostichon „Franchoise“ nicht unkenntlich zu machen. „Franc“ bezieht sich zudem auf „Fran-choise“. Das Treuebekenntnis zu ihr wird durch Fanfaren untermalt.

Im Cantus 24,2 musste eine überzählige Sb-f' gestrichen werden. Im Tenor T. 16,3 fehlen M-f-e.

Car vous estes ma pensee ioyeuse
Haultain secours en qui du tout me fye
Franc cuer gentil sur toutes gracieuse
Riche dhonneur et de tous biens garnye

Or veuillez donc vers moy estre piteuse
Moy qui vous ay sur toutes autres choisye
Soyez le mire de ma grant maladie
Et ne souffrez ma vie estre ennuieuse

Fran cuer gentil....

Der Text bildet das Accrostichon „Franchoise“

Guillermus Dufay: He compagnons

Oxford 213, f. 34r

8

He com - pai - gnons res - ve - lons nous

He com - pai - gnons res - ve - lons nous

15

et ne soi - ons plus en sous - sy -

et ne soi - ons plus en sous - sy -

22

e Tant - tost ven -

e Tant - tost ven -

29

dra le temps jo - ly

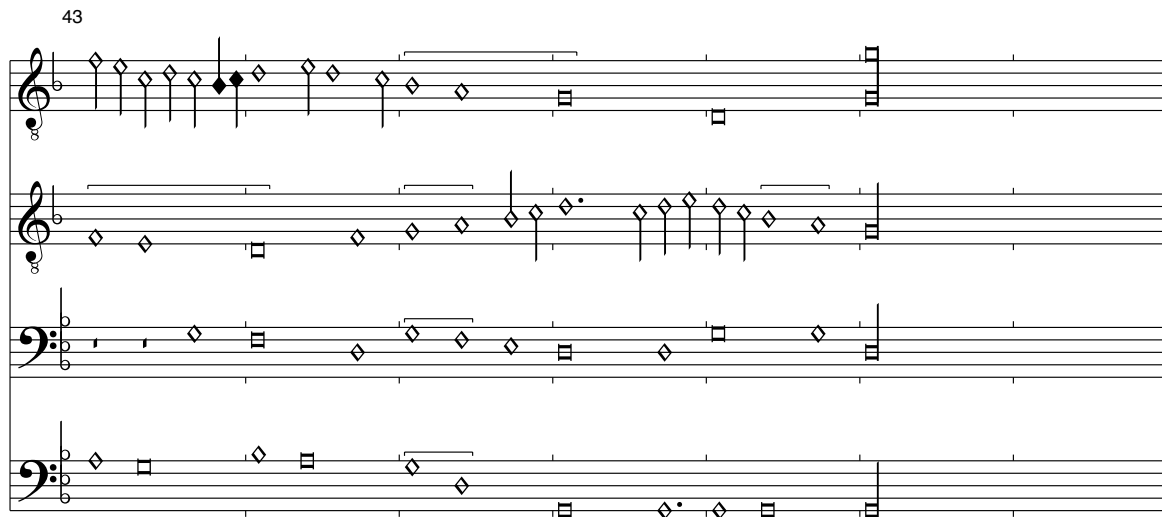
dra le temps jo - ly

36

que nous au - rons du bien tres - tous

que nous au - rons du bien tres - tous

43



Im Contratenor T. 5,3 fehlt eine Sb-Pause. In der Quelle steht das grammatikalisch falsche -e als weibliche Endung von soussy.

Laissons dire ces faulx jalous
Ce quil veulent je vous em pry
 He compaignons resvelons nous
 Et ne soions plus en soussy

Quant est de moy je boy a vous
Huichon, Ernoul, Humblot, Henry
Jehan, Francois, Huchies, Chierly
Et Godefroy dira a tous

He compaignons resvelons nous...

G. du FAy: Helas et quant vous veray

Codex Reina f. 89v-90r

He - las et quant vous ve - ray car bien scay que mor -

Tenor

Contratenor

7

ray se brief - ment je ne vous voy

14

Non - ques cuer neut tant da - noy dont je

21

croy par ma foy que grief dou - lour si ne - ray

28

The image shows a musical score for three staves, measures 28-31. The notation is in mensural style with square neumes on a four-line staff. The first staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The second and third staves begin with a C-clef (soprano and alto positions) and a key signature of one flat. Measure 28: The first staff has a half note on G4, followed by a half note on F4, and a half note on E4. The second staff has a half note on C4, followed by a half note on D4, and a half note on E4. The third staff has a half note on C4, followed by a half note on D4, and a half note on E4. Measure 29: The first staff has a half note on D4, followed by a half note on C4, and a half note on B3. The second staff has a half note on E4, followed by a half note on D4, and a half note on C4. The third staff has a half note on E4, followed by a half note on D4, and a half note on C4. Measure 30: The first staff has a half note on A3, followed by a half note on G3, and a half note on F3. The second staff has a half note on B3, followed by a half note on A3, and a half note on G3. The third staff has a half note on B3, followed by a half note on A3, and a half note on G3. Measure 31: The first staff has a half note on E3, followed by a half note on D3, and a half note on C3. The second staff has a half note on F3, followed by a half note on E3, and a half note on D3. The third staff has a half note on F3, followed by a half note on E3, and a half note on D3.

G. Dufay: Helas ma dame par amours

Oxford 213, f. 33v

He -

Tenor

Contratenor

7

las ma - da - me par a - mours ay - ies moy pour

13

re - co - man - de qui suy seu - let et

19

es - ga - re - e hors du pais

25

en - plains en plours

31

Dieses Rondeau wurde wegen seiner außerordentlich farbigen Harmonik oft in der Literatur besprochen, vgl. insbesondere Dahlhaus, Untersuchungen über die Entstehung der harmonischen Tonalität S. 74ff.

Dufay: Helas mon dueil

Porto, f. 74v-76r

Cantus

Tenor

Contratenor

10

20

29

He - las mon dueil a ce cop sui ie mort puis -

He - las mon dueil a ce cop sui ie mort

que re - fus len - ra - gie si me mort cer - tes cest fait de

puis - que re - fus len - ra - gie si me mort cer - tes cest fait

ma do - len - te vy - e Tout le mon - de ne me sau - ve -

de ma do - len - te vy - e Tout le mon - de ne me sau - ve -

roit my - e puis - que ma - mour en a es -

roit my - e puis - que ma - mour en a es - te da -

38

te da - cort

cort

Dufay: Hic iocundus sumit mundus

St. Emeram f. 11

Hic io - cun - dus su - mit

Tenor

Contratenor

7

mun - dus lu - men poe - ni - ten - ti - ae Gra -

13

tu - le - tur lae - te - tur con - ti - o an -

19

ge - li - ca pan - gat tur - ba iam de - i - fi -

25

ca Glo - ri - a in ex - cel - sis de - o

Es handelt sich sicherlich um ein ursprünglich französisches Rondeau. Allerdings halte ich die Autorschaft Dufays angesichts der schlichten Qualität für nicht sehr wahrscheinlich.

Guillermus Dufay: Invidia nimicha

Oxford 213, f. 128v-129r

Cantus

Contratenor

Tenor 1

Tenor 2

5

In - vi - di - a ni - mi -

10

cha di chias - cun vir - tu - o - so

This musical score is for a four-part setting of the motet 'Invidia nimicha' by Guillermus Dufay. It is arranged for four voices: Cantus (Soprano), Contratenor (Alto), Tenor 1, and Tenor 2. The score is written in mensural notation on four-line staves. The time signature is common time (C). The key signature is one flat (B-flat). The score is divided into three systems. The first system contains the first four measures of the piece. The second system, starting at measure 5, includes the Latin lyrics 'In - vi - di - a ni - mi -' under the Cantus staff. The third system, starting at measure 10, includes the lyrics 'cha di chias - cun vir - tu - o - so' under the Cantus staff. The notation includes various note values (minims, crotchets, quavers) and rests, with some notes marked with a diamond symbol. The Cantus staff uses a soprano clef, while the other three staves use alto, tenor, and bass clefs respectively.

15

Quel chal - tro ten a - sco - so A ti con -

This system contains measures 15 through 19. It features a vocal line with lyrics and three instrumental staves. The vocal line begins with a diamond-shaped note on a high staff. The instrumental staves use various note values, including minims, crotchets, and quavers, with some notes marked with diamond shapes. A double bar line appears after measure 18.

20

vien che di - ca

This system contains measures 20 through 24. The vocal line continues with the lyrics 'vien che di - ca'. The instrumental staves continue with similar rhythmic patterns. A double bar line appears after measure 23.

25

In - fra

This system contains measures 25 through 29. The vocal line begins with the lyrics 'In - fra'. The instrumental staves continue with similar rhythmic patterns. A double bar line appears after measure 28.

31

fi - glio - lie pa - tri In - vi - di - a tu po - ni In - fra so - rel -

This system contains measures 31 through 38. The vocal line begins with a diamond-shaped note on a whole rest, followed by a series of diamond-shaped notes. The lyrics are: 'fi - glio - lie pa - tri In - vi - di - a tu po - ni In - fra so - rel -'. The instrumental accompaniment consists of four staves (treble and bass clefs) with diamond-shaped notes and some square notes.

39

lee fra - tri Dis - cor - di - a tu do - ni

This system contains measures 39 through 46. The vocal line continues with diamond-shaped notes, followed by a sharp sign and a diamond-shaped note. The lyrics are: 'lee fra - tri Dis - cor - di - a tu do - ni'. The instrumental accompaniment continues with diamond-shaped notes and some square notes.

47

O - gni pen - sie - ri dan - ni Per di - re e far ma - li

This system contains measures 47 through 54. The vocal line begins with a square note, followed by diamond-shaped notes. The lyrics are: 'O - gni pen - sie - ri dan - ni Per di - re e far ma - li'. The instrumental accompaniment continues with diamond-shaped notes and some square notes.

55

Per fin ai a - ni - ma - li Non te vuol per a - mi - ca

63

2. Teil Wiederholung:

Se vidi alcun in corte
 Che abbia virtu o pace
 Tosto per darli morte
 Trovi li tu seguace
 Senza cagion verace
 Dicendo gran bosia
 Non posa notte ni dia
 Chi de ti se nodrica

1. Teil Wiederholung:

O dio per tua potenza
 Dal mio grasso stato
 Se son cacciato senza
 Aver mal operato
 Non seguio mai cuto
 Di questo seporazzo
 Di ferro pungerazzo
 Chi punto ma dortica

Invidia nimcha...

Guillermus DuFay : Jatendray tant quil vous playra

Oxford 213, f. 51r

Ja - ten - dray tant quil vous play - ra a vous de - cla - rer

Tenor
Ja - ten - dray tant quil vous play - ra a vous de - cla - rer ma pen -

Contratenor
Ja - ten - dray tant quil vous play - ra a vous de - cla - rer

5
ma pen - se - e ma tres chie - re da - me ho - nou -

se - e ma tres chie - re da - me ho - nou - re -

ma pen - se - e ma tres chie - re da - me ho - nou - re -

10
re - e je ne say sil men des - play - ra

e je ne say sil men des - play - ra

e je ne say sil men des - play -

15

ra

Mais toutes foyz pour complaire
A vostre persone desiree
Jatendray tant quil vous playra
A vous declarer ma pensee

Car jay espoir quant avendra
Qua ce vous seres acordee
Que ma dolour sera aisee
Je le vous ay dit long temps a

Jatendray tant quil vous playra...

G. Dufay: Jay grant

Strasburg, f. 78r

First system of the musical score. It consists of three staves: a vocal staff (top), a Tenor staff (middle), and a Contratenor staff (bottom). The vocal staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The Tenor and Contratenor staves begin with a C-clef (soprano position) and a key signature of one flat. The music is written in a medieval style with square neumes on a four-line staff. The vocal line features a melodic phrase with a B-flat and a final cadence. The Tenor and Contratenor lines provide harmonic support with square notes.

Second system of the musical score, starting at measure 7. It continues the three-staff format. The vocal line has a more complex melodic line with many eighth and sixteenth notes. The Tenor and Contratenor lines continue their harmonic support with square notes. The system ends with a final cadence in the vocal line.

Third system of the musical score, starting at measure 13. The vocal line continues its melodic development. The Tenor and Contratenor lines provide a steady harmonic foundation. The system concludes with a final cadence in the vocal line.

Fourth system of the musical score, starting at measure 20. The vocal line features a melodic phrase with a B-flat. The Tenor and Contratenor lines continue their harmonic support. The system ends with a final cadence in the vocal line.

27

Three staves of musical notation for measures 27-33. The top staff is in treble clef. The middle and bottom staves are in treble clef with an '8' below the staff line, indicating an octave. The music features a mix of diamond-shaped and square-shaped notes, with various accidentals including a flat (b) and a natural sign.

34

Three staves of musical notation for measures 34-39. The top staff is in treble clef. The middle and bottom staves are in treble clef with an '8' below the staff line, indicating an octave. The music continues with diamond-shaped and square-shaped notes, including a flat (b) and a natural sign.

Guillermus DuFay: Jay mis mon cuer

Oxford 213, 126r

First system of the musical score. It features three staves: a vocal line (treble clef), a Tenor line (bass clef), and a Contratenor line (bass clef). The lyrics are: "Jay mis mon cuer et ma pen - se - e sa -". The music is in a simple, homophonic style with diamond-shaped note heads.

Jay mis mon cuer et ma pen - se - e sa -

Tenor

Contratenor

5

Second system of the musical score. The lyrics continue: "chies de vray cer - tay - ne - ment". The musical notation continues across the three staves.

chies de vray cer - tay - ne - ment

10

Third system of the musical score. The lyrics are: "Et vous ju - re par mon ser - ment tant que mon". There are sharp signs (#) above the first and last measures of the system. The music continues across the three staves.

Et vous ju - re par mon ser - ment tant que mon

15

Fourth system of the musical score. The lyrics are: "corps au - ra du - re - e En chas - cun lieu di - ray vra - ment". There is a sharp sign (#) above the first measure of the system. The music concludes across the three staves.

corps au - ra du - re - e En chas - cun lieu di - ray vra - ment

20

ment que vous es - tes la meiulx pa - re -

ment que vous es - tes la meiulx pa -

que vous es - tes la meiulx pa - re -

25

e

re - e

e

Text zur Wiederholung des 1. Teils:

A vous servir dame honouree
Belle bonne au vis cler et gent

G. DuFay: Je donne a tous les amoureux

Oxford 213, f. 77r

Je don - ne'a tous les a - mou -

Tenor

Contratenor

7

reux pour es - tri - nes un - ne sous - sy - e

14

qui cest an an - nant sans par - ti - e

21

a ga - rir leur cuers do - le - reux



Bessler hat in der Gesamtausgabe in Vers 3 des Refrains das nicht deutbare „annant“ in „aimant“ verändert. Auch der restliche Text verwendet einige nicht entschlüsselbare Worte.

Pis on qua plure laboureux
Ne charatier qui se desvye
 Je donne a tous les amoureux
 Pour estrinne une soussye

Des biens de dangier plantereux
De tristresse et de jalousye
Seront je ne men doubt mye
Cest bien rayson ainsy maist dieux

Je donne a tous les amoureux

Guillermus Dufay: Je me plains piteusement

Oxford 213, 18r

1425 a di 12 luio

Primus

Secundus

Tertius

Je me com -
De la gries-

5

plains pi - teu - se ment a moi tout seul plus qua nul -
te peine'et tour- ment je suf- fre plus plus que ne

Je me com - plains pi - teu - se ment a moi tout seul plus qua nul -

10

lui di lui

15

Dan - gier me

Dan - gier me

Dan - gier me

20

25

30

35

Im Secundus musste t. 19 M-d' zu Sb-d' korrigiert werden.

Dufay: Je nay doubte

Trento 87, f. 136v-137r

<Tenor>

Contratenor

8

Je nay doub - te fors que des en - vi - eux Qui de le - gie sont

16

tou - dis mes - di - sant qua ma da -

24

me ne fa - chent en - tan - dant cho -

31

se par quoy je vi - ve do - lo -

This musical system contains measures 31 through 38. It features three staves: a vocal line on a treble clef staff and two lute line staves on a C-clef (soprano and alto positions). The vocal line includes the lyrics 'se par quoy je vi - ve do - lo -'. The notation includes various note values (minims, crotchets, quavers, and semibreves), rests, and accidentals (sharps and naturals). A repeat sign is present at the end of measure 38.

39

reux

This musical system contains measures 39 through 46. It continues the three-staff format (vocal and two lute lines). The vocal line includes the lyrics 'reux'. The notation includes various note values, rests, and accidentals (sharps, naturals, and a flat). The system concludes with a double bar line.

G. Dufay : Je ne puis plus - Unde veniet

Oxford 213, f. 55v

Je ne puis plus ce que yai peu

Tenor

Un - de ve - ni - et au -

Contratenor

7

Je ne puis mais le temps pas - se Je

xi - li - um mi -

14

ne luy plus tel quay es - te Je suy tout

chi Un - de ve - ni - et au - xi -

21

pas - se puis ung <...>

li - um mi - chi Un - de ve - ni - et au -

28

xi - li - um mi - chi

Der Komponistennamen wurde nachträglich an der Seite hinzugefügt und ist auch angesichts der Ungereimtheiten der Komposition vielleicht zu bezweifeln. Schon der Text ist am Schluss unvollständig und das Reimschema nicht passend. Zudem ist die Canonvorschrift für den Tenor

1o in dupla

2o in tripla proporcionala

3o in sextupla

nicht korrekt, das erste Statement ist in originalen Werten, dann im tempus imperfectum, und schließlich in proportio dupla anzuwenden.

G. Dufay: Je ne suy plus tel que souloye

Oxford 213, f. 52r

Je ne suy plus tel que sou - loy - e Jay

Tenor

Contratenor

5

per - du tout sou - las et joy - e de - ve - nus suy viel et u - se

10

et mont les da - mes re - fu - se car plus ser - vir ne les por - roy -

15

e

Im Contratenor T. 9,1 musste Sb-a zu Br-a korrigiert werden. Der Text greift Rezens letzten Vers aus „Il est temps“ (Oxford 213, 53v) auf. Dabei kehrt der Cantus die Anfangsmelodie dieser Chanson um.

Jonnesse me fault et mennoye
Desquels en ses males demandoye (?)
Et pour ce tout supposse
Je ne suy plus tel que souloye...

Helas se revenir scavoye
En lestat que premier estoye
Je faroye fort le refuse
Et se ien estoye accuse
Saves vous que respondroye

Je ne suy plus tel que souloye...

G. DuFay: Je prens congie de mes amours

Codex Reina, f. 109v-110r

Je prens con - gie de vous a -

Tenor

Contratenor

7

mours Et vous mer - cy de vos hon - nours

14

que pre - sen - ter ma - vez vo - lu

21

par tant de fois que suis te - nu

28

de vous re - mer - chi - er tous - iours

35

Ou que soye cy et alliours
 Comandes moy vos grans doulours
 La vous vorres seray venu
 Je prens congie de vous amours
 Et vous mercy de vos honnours
 Que presenter mavez volu

Adieu vous dy plus nay de cours
 Pour dieu si me soies secours
 A mon besoing quant vous playra
 Come a celuy
 A qui il ment la ... rebours

Je prens congie de vous amours...

Guillermus Dufay: Je requier a tous amoureux

Oxford 213, f. 67r

Je re - quier a tous a - mou - reux qui ju - gent par leur

Tenor

Contratenor

This system contains the first three staves of the musical score. The top staff is the vocal line with lyrics. The middle staff is the Tenor line, and the bottom staff is the Contratenor line. The music is in a medieval style with square neumes on a four-line staff. A key signature of one flat (B-flat) is indicated at the beginning of the system.

7

cour - toi - si - e ceux qui no - sent dire a - my -

This system contains the next three staves of the musical score, starting at measure 7. It continues the vocal line and the instrumental accompaniment for the Tenor and Contratenor parts.

14

e sont en a - mours bien heu - reux

This system contains the final three staves of the musical score, starting at measure 14. It concludes the vocal line and the instrumental accompaniment for the Tenor and Contratenor parts.

A ce iour de lan gracieux
Ne je treuve de celle partye
Je requier a tous amoureux
Qui jugent par leur courtoisie

Mais vray espoir qui est songneux
De moy garir ma maladie
Me diest que ie ne me soussye
Que lan a venir auray mieux

Je requier a tous amoureux...

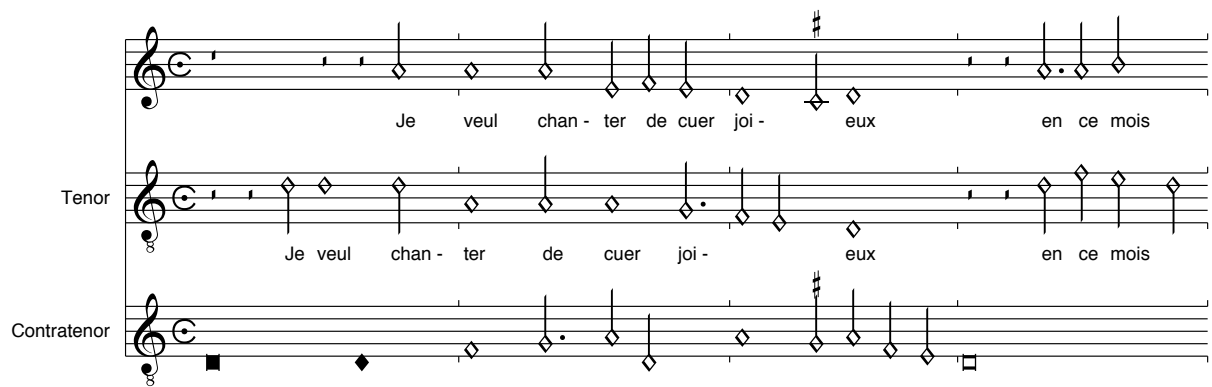
Guillermus DuFay : Je veul chanter

Oxford 213, f. 33v

Je veul chan - ter de cuer joi - eux en ce mois

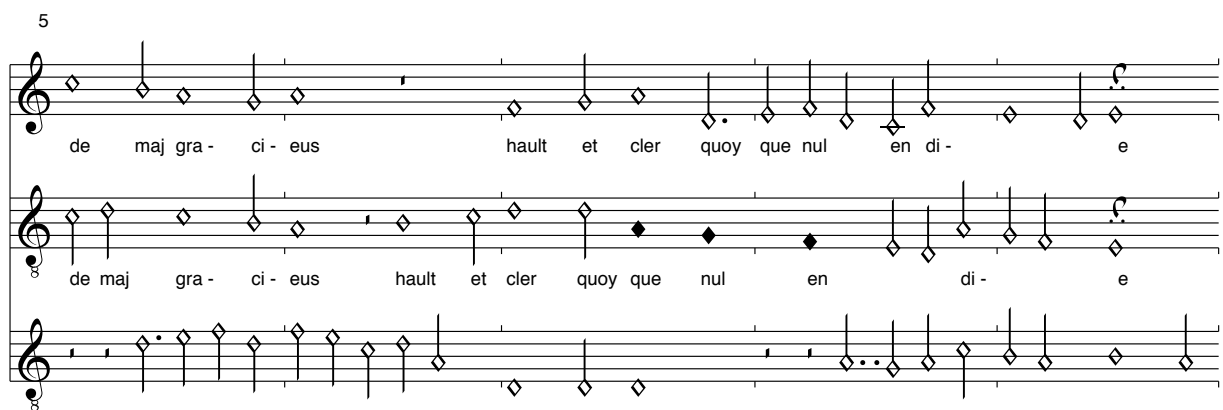
Tenor

Contratenor



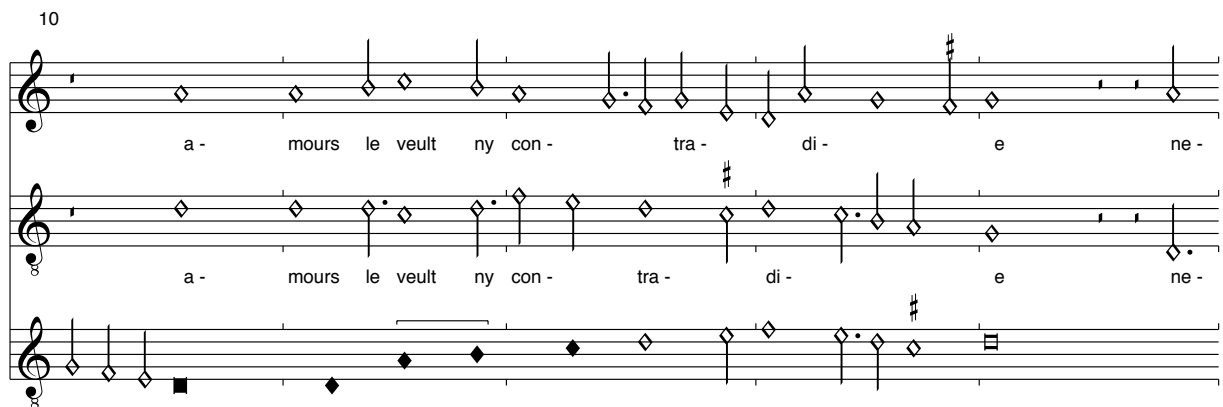
5

de maj gra - ci - eus hault et cler quoy que nul en di - e



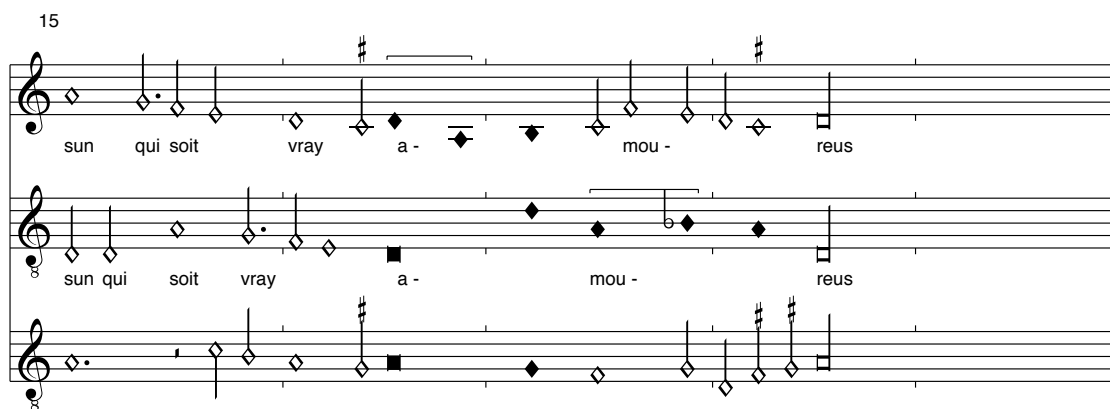
10

a - mours le veult ny con - tra - di - e ne -



15

sun qui soit vray a - mou - reus



De tout mon cuer seray songeux
Ens on despit des envieux
De bien servir ma doulce amye
 Je veul chanter de cuer joieux
 En ce mois de maj gracieus
 Halt et cler quoy que nul en die

Je lay choisie si mait dieus
Ni a pareille soubs les chieus
A mon avis ne plus polie
Ne sauroit on jusqua paine
Trouver ne qui me pleusist miels

Je veul chanter de cuer joieux...

Dufay: Je vous pri/Tant que/Ma tres douce

Escorial B, f. 120v-121r

Je vous pri mon tres doux

Cont. p.o. 8 Tant que nos - tre'ar -

Tenor Je vous pri mon tres

Cont. 2o Ma tres doul - ce'a - mi - e Mon cuer prend con -

7 a - my que

8 gent du - ra que tant tost faul - dra

doux a - my que brief - ment

ge main - te - nant de vous

14 brief - ment voel - lies re - ve - nir

8 Nous men - rons joy - eu - se vi - e Or est nos - tre'ar - gent fal - li

voel - lies re - ve - nir

Bel - le ce poi - se moy A -

21

Af - fin que tost voy - e ad - ve - nir ce que
A - dieu mon a - mi A - dieu ma tres doul - ce'a - mi - e
dieu mon a - mi Hel las mon

28

pro - mis Hel las mon a - my et quant re -
a - my et quant re - ven - res vous
Et quand re - ven - res vous

35

a - ves a - my ven - res vous
ce que pro - mis a - ves a - my

G. DuFay: La belle se siet

Oxford 213, 31r

La bel - le se siet au piet de la tour qui pleu - re't sous - pi - re't

La bel - le se de siet au piet de la tour qui pleu - re't sous - pi -

Tenor

5

main - ne gran do - lour Son pe - re lui de - man - de fil - le qua - vez

re't main - ne gran do - lour

8

vous vo - lez vous ma - ri ma - ri ma - ri ou vou -

Son pe - re lui de - man - de fil - le qua - vez vous vo - lez vous ma - ri ma - ri ma - ri ou

8

lez vous sei - gnour Je ne veul ma - ri ri

vou - lez vous sei - gnour Je ne veul ma - ri ma -

8

16

ma - ri ma - ri je ne veul sei - gnour je veul - le mie

ri ma - ri je ne veul sei - gnour je veul - le mie

21

a - mi qui pou - rist en la

a - mi qui pou - rist en la tour

26

tour Et par dieu bel - le fil - le'a ce - lui fau - dres vous Car

Et par dieu bel - le fil - le'a ce - lui fau - dres

30

il se - ra pen - du pen - du pen - du de - main au point du jour

vous Car il se - ra pen - du pen - du pen - du de - main au point du jour

34

Et pe - re son le pent en fou - es moy de - sous si di - ront les gents

Et pe - re son le pent en fou - es moy de - sous si di - ront

38

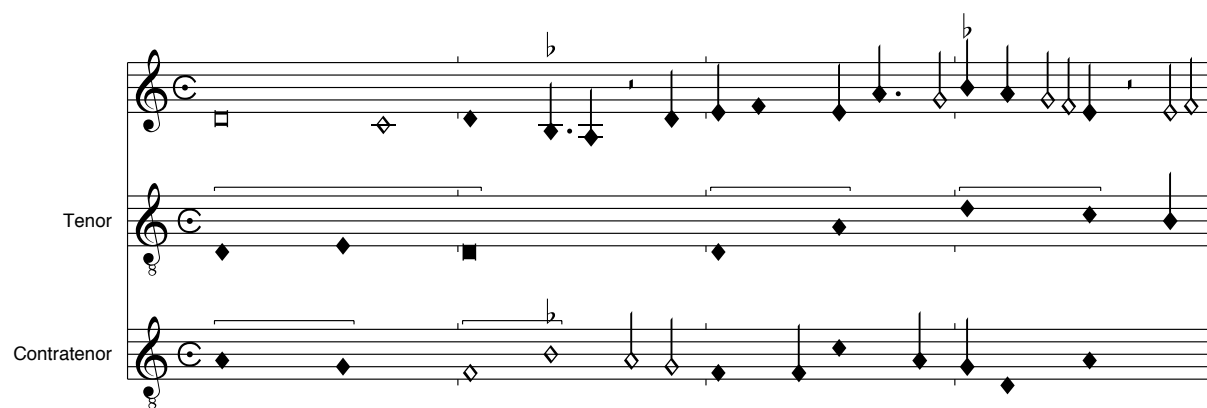
les gens les gens ve - cy loy - aus a - mours

les gents les gens les gens ve - cy loy - aus a - mours

Der Cantus in T. 24 wurde nach Codex Reina korrigiert.

G. Dufay: La dolce vista

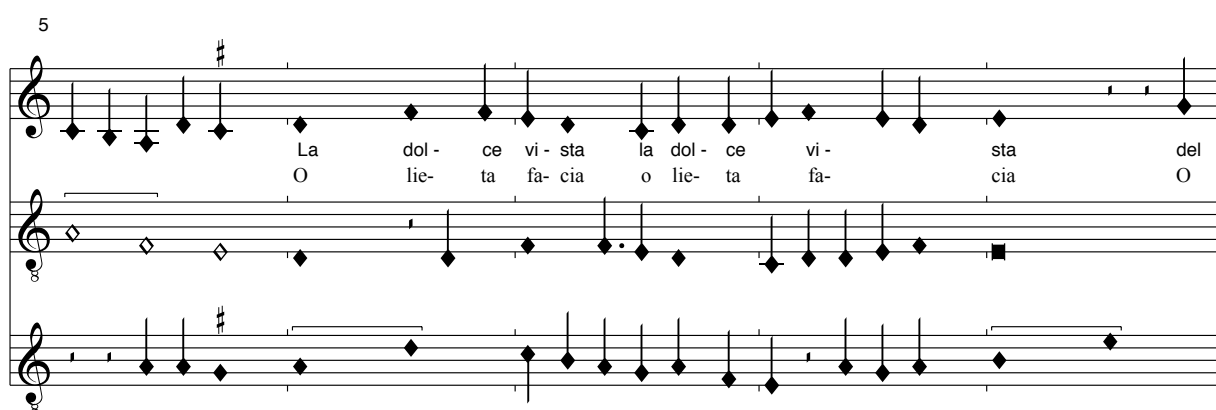
Vatican urbs lat 1411, f. 11v-12r



Tenor

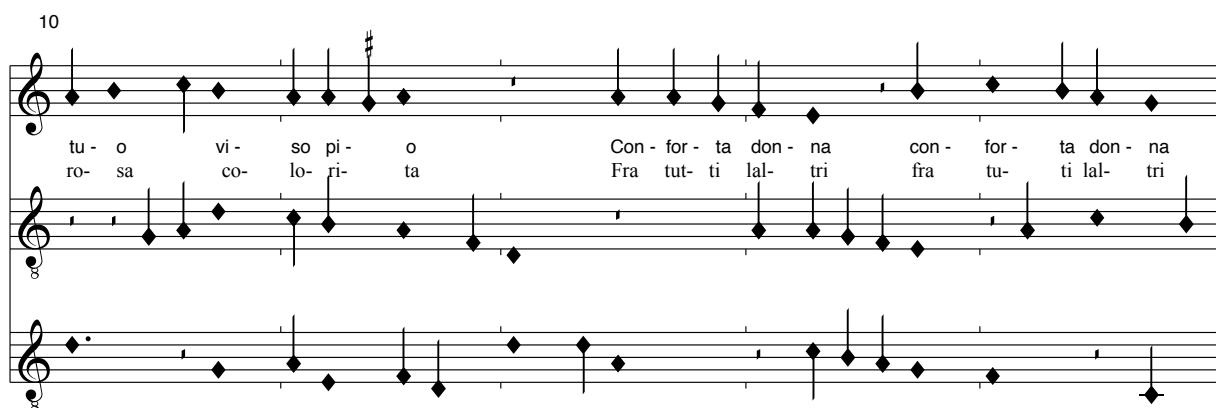
Contratenor

5



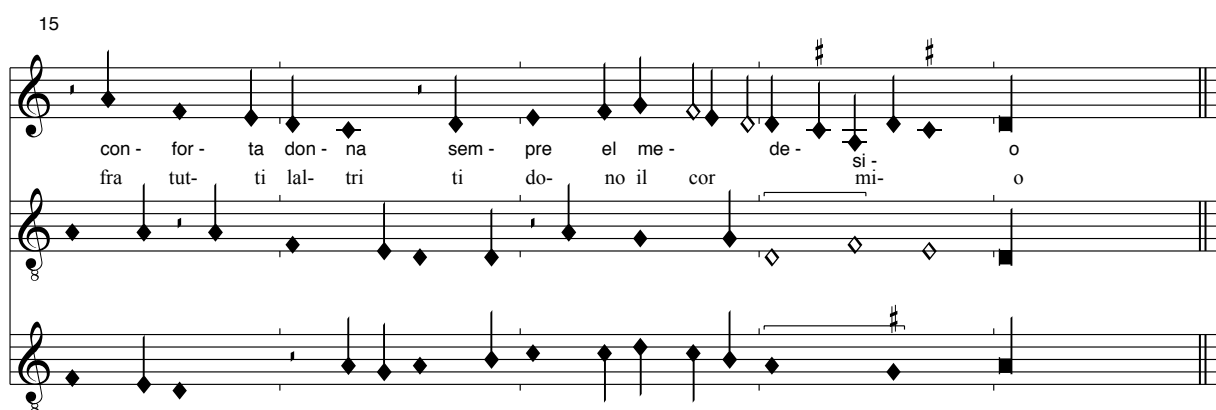
La dol - ce vi - sta la dol - ce vi - sta del
O lie - ta fa - cia o lie - ta vi - fa - cia O

10



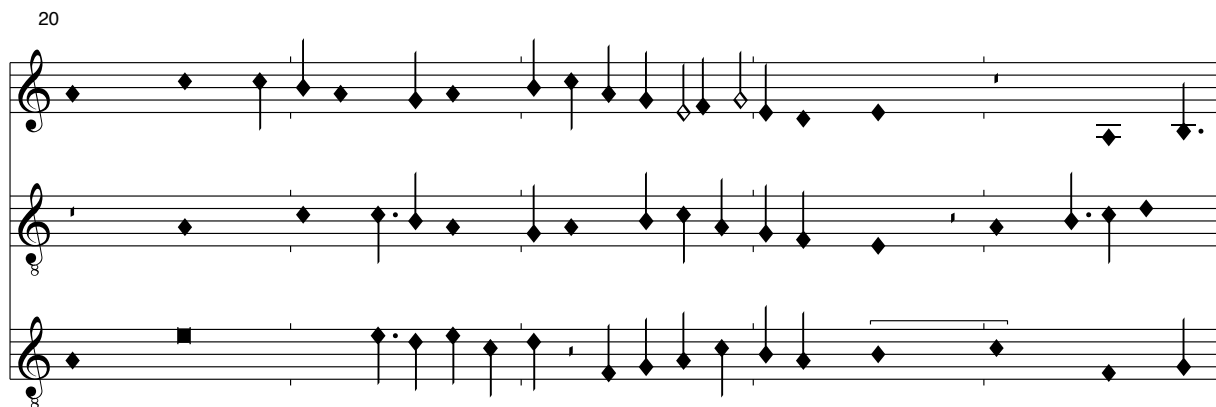
tu - o vi - so pi - o Con - for - ta don - na con - for - ta don - na
ro - sa co - lo - ri - ta Fra tut - ti lal - tri fra tu - ti lal - tri

15

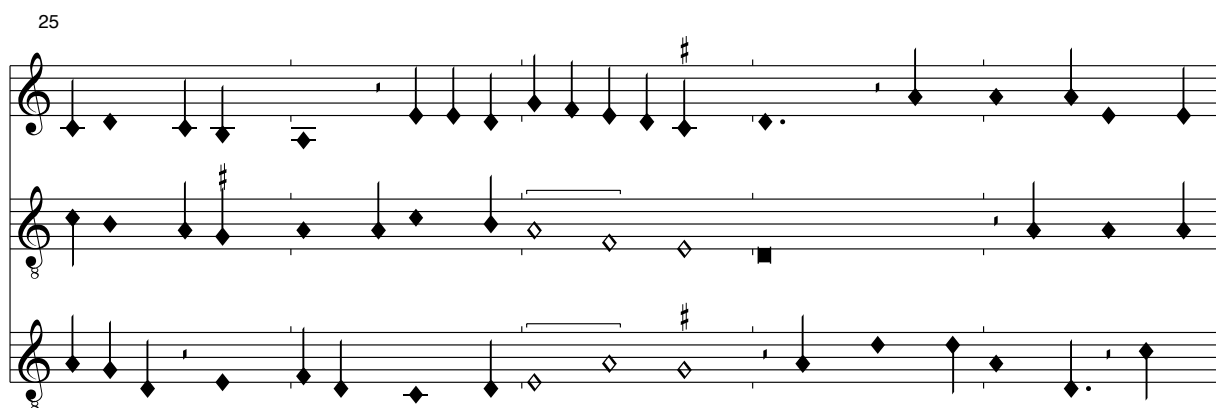


con - for - ta don - na sem - pre el me - de - si - o
fra tut - ti lal - tri ti do - no il cor mi - o

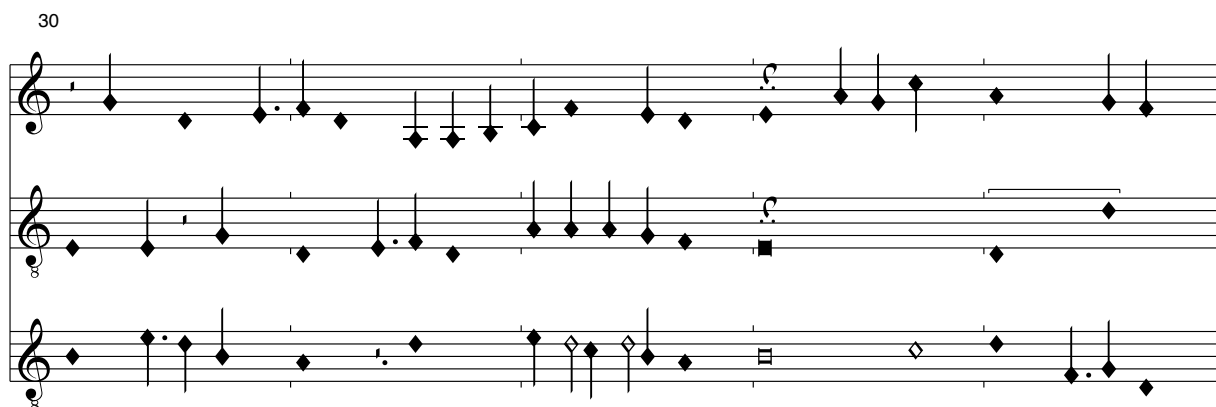
20



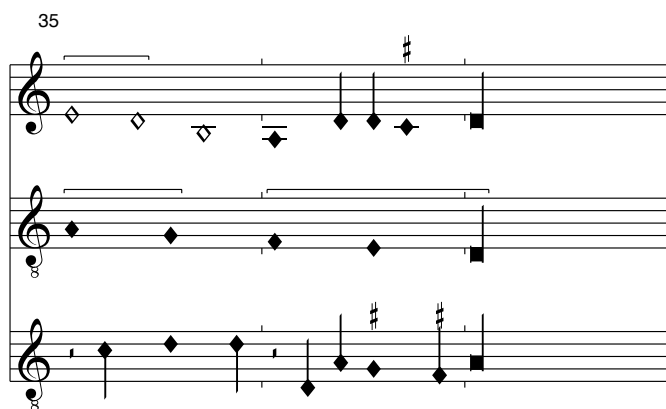
25



30



35



Mehr Text ist in der unikalenen Quelle nicht überliefert.

Guillermus Dufay (De Lantins): Lalta belleza tua Oxford 213, 40v.

Tenor

Contratenor

5

Lal - ta bel - le - za tu - a vir - tu - te va - lo -

10

re A che so son - na mai don - na - to a - mo -

15

re Quan - to

20

piu mi-ro el tuo li-za-dro'a-spe-to An-ge-li-co re-al di-

25

gno dim-pe-ro da-mor sen-fia-ma piu lar-

30

den-te pe-to

Durch Infrarotaufnahmen konnte ermittelt werden, dass die Zuschreibung an Dufay über einer ursprünglichen an Ugo de Lantins geschrieben wurde. Ich neige zu einer Autorschaft Lantins.

2. Strophe zur 2. Hälfte:

Suilo oñ'altro fermo el pensiero
In te sola dea signor mio diletto
E farti anchor contenta certo spero

Weitere Strophen zum 1. Teil fehlen.

G. Dufay: Las comment feraye

Escorial A, f. 56v-57r

Las com - ment fe - rayge ne que de - ven -

6 ray est il nes ung de vous qui me peut

12 con - so - ler ne al - le -

18 gier dez maux quay a por - ter nuit et jour sans

24

Der Komponistenname ist in der Quelle mit der Silbe fa als Note geschrieben. Es ist nur der etwas irreguläre Refrain vorhanden, die ursprüngliche und korrekte Version findet sich in Oxford 213. Wir übernehmen hier auch die fehlenden Strophen.

30

Las que feray ne que je devenray
 Est il nesun qui me puist couvrir
 Ny aligier des maulx quay a porter
 Et nuit et jours sans que deservy lay

Jay bien cause se je crye hahay
 Quant mon amy me veult abandoner
 Las que feray ne que je devenray
 Est il nesun qui me puist couvrir

Je lay ame leyaument de cuer vray
 Mais cest amer me sera moult amer
 Car qui aime sans partye trouver
 En verite il nest pas sans esmay

Las que feray ne que je devenray...

Dufay: Les douleurs

Nivelle, f. 60v-61r

Ad secundum perfecte

Superius

Canon t. p. unisonus

Concordans1

Concordans2

Les do - leurs dont me sens

Les do - leurs dont me

7

tel som - me font mon

sens tel som - me

15

pen - ser tout as - som - mer

font mon pen - ser tout

23

Et si ne me puis des -
as - som - mer Et si ne me puis

31

sou - mer dont jay sou - vent mau
des - sou - mer dont

39

jour et som - me
jay sou - vent mau jour et som - me

Et sans cesser je compte et somme
Pensant tousiours les assoumer
Les douleurs dont me sens tel somme
Font mon penser tout assoumer

Mais moy mesmes du coup massomme
Et se mort me deusit sommer
Et de sa massue assoumer
Si ne les puis se mettre en somme

Les douleurs dont me sens tel somme

G. DuFAy: Ma belle Dame je vous pri

Oxford 213, f. 139v

Ma bel - le da - me je vous pri que

Tenor

Contratenor

5

vous vueil - lies le vos - tre a - my re - con - for -

10

ter par vo doul - chour

15

quy en - du - re tres grief dou - lour

20

en es - pe - rant vos - tre mer -

25

cy
tre mer - cy

Im Tenor T. 12,1 musste Br-f zu Sb korrigiert werden.

30

Car il est ensi dur party

Quavoir ne puet fois que soussy
Et si est tout pour vostre amour
Ma belle dame je vous pri
Que vous vueillies le vostre amy
Resconforter par vo doulchour

Or ne veulies metre en oubli
Ne point faire morir aynssy
Vostre servant en tel langour
Et ce nous seroit grant deshonnour
Quant par vo puest estre guery

Ma belle dame je vous pri...

Dufay: Ma plus mignonne de mon cuer

Nivelle f. 64v-65r

Superius

Ma plus mig - non - ne de mon cuer Je mes - ba -

Concordans

8

his dont ce me vient

16

Que sans ces - ser il

24

me sou - vient de vos -

32

tre beaul - te et doul - ceur

Des bonnes estez la meilleure
 Puis que dire le vous convient
 Ma plus mignonne de mon cuer
 Je mesbahis dont ce me vient

Quant jay desplaisir ou douleur
 Aucune foiz comme il advient
 Je ne scay que cela devient
 Pensant en vostre grant valleur

Ma plus mignonne de mon cuer..

Anmerkung:

Die Chanson ist in Nivelle inkonsistent nur im jeweils ersten System von Tenor und Concordans mit b molle bezeichnet. In der Parallelquelle Wolfenbüttel durchgängig in allen Stimmen mit b molle. Die Chanson ist aber ganz klar mixolydisch und bedarf eigentlich an keiner Stelle einer Vorzeichnung. In Nivelle fehlt jeweils eine Semibrevis Pause bzw. eine Punktierung der Brevis nach der Mittenkadenz. Diese wurden nach Wolfenbüttel ergänzt.

Dufay: Malheureux cuer

Laborde, f. 26v-28r

Superius

Tenor

Contra

Mal - heu - reux cuer que vieulx tu fai - re

6

Veulx tu tant a u - ne com - plai -

11

re Que ung seul jour ie naye re -

16

pos Pen - ser ne puis a quel pro -

21

pos Tu me faiz tant de pai - ne

26

tra - re Nous na - vons ne joy - e ne vault
Ta beaul- te ne nous ne bien

33

rien Ne toy ne moy tu le sces bien
Et qui pis est sur je me

41

tien Tou - siours lan - guis - a nostre mais-
Quil nen chault

49

sons en de - tres - se se

57

Combien qu'aies volu parfaire

Der fehlerhafte Superius T. 21,2 wurde nach Wolfenbüttel verbessert. In Vers 2 der 2. Strophe wurde das sinnlose "desplaisir" in Laborde ebenfalls durch Wolfenbüttel ersetzt.

Combien qu'aies volu parfaire
 Tes plaisirs craignant luy desplaire
 Acroissant son bon bruit et los
 Mal ten est prins ? tes los
 Que brief pense de te retraire

Malheureux coeur que vieulx tu faire....

(Dufay): Mille bon jors

Escorial B, f. 26v-27r

Tenor

Contratenor

7

Mil - le bon jors je vous pre - sen - te

14

Jo - yeu - se - ment ma da - me bel - le

21

Le jour de la - ne - e nou - vel - le

28

Je vous don - ne corps et en - ten -

35

te

G. Dufay: Mon bien mamour

Trento 87, f. 135v

Musical score for G. Dufay's "Mon bien mamour" (Trento 87, f. 135v). The score is written for three voices: Tenor and Contratenor (both in G-clef, one octave lower than the other) and a third voice (likely Soprano or Alto, in C-clef). The music is in a single system, with measures numbered 5, 10, and 15.

The score consists of three systems of staves. Each system contains three staves. The first system is labeled "Tenor" and "Contratenor". The second system is labeled "5". The third system is labeled "10". The fourth system is labeled "15".

The score is written for three voices: Tenor and Contratenor (both in G-clef, one octave lower than the other) and a third voice (likely Soprano or Alto, in C-clef). The music is in a single system, with measures numbered 5, 10, and 15.

20

This musical score consists of three staves. The top staff is in treble clef and contains a melody of eighth and sixteenth notes, with a flat (b) above the staff at measure 21 and a sharp (#) above the staff at measure 28. The middle staff is in treble clef and contains a series of chords, mostly dyads, with a flat (b) below the staff at measure 21. The bottom staff is in treble clef and contains a series of chords, mostly dyads, with a sharp (#) below the staff at measure 21. The score is written in a style typical of the early 15th century, with diamond-shaped note heads and square chord symbols.

Guillermus DuFay: Mon chier amy

Oxford 213, 134v

Mon chier a - my qua - ves vous em - pen - se de
Se dieu vous a un bon a - my os - te det

Tenor

Contratenor

5

ret - te - nir en nous me - ran - co - li - e
de - se - vre en de vos - tre com - pa - gni -

11

Ne met - tes

25

pas en a - ban - don la vi - e pri - es pour

32

luy lays - sies ce dueil a - ler

40

Car u - ne fois nous fault ce pas pas - ser

45

Pour tant vous pri soies reconforte
Et recepves en gre je vous supplie
Ces trois chapiaux en don de charite
Autre nouvel ne truis en no partie
Pour remettre vo cuer en chiere lie
Ne penses plus a celui recouvrer
Car une fois nous fault le pas passer

In der Quelle ist auch der Tenor textiert. Die Ballade ist wohl im Umkreis der Malatesta entstanden.

Vous saves bien contre la volonte
De Jhesucrist ne la vierge Marie
Nuls hom ne puet tant soit hault esleve
De science ne de noble lignie
Tous convenra fenir je vous affie
Il ni a nul qui en puist eschaper
Car une fois nous fault ce pas passer

Pour tant vous pri soies reconforte
Et recepves en gre je vous supplie
Ces trois chapiaux en don de charite
Autre nouvel ne truis en no partie
Pour remettre vo cuer en chiere lie
Ne penses plus a celui recouvrer
Car une fois nous fault le pas passer

Guillermus Dufay: Mon cuer me fait tous dis penser

Oxford 213, f. 19v-20r

Mon cuer me fait tous dis pen -

Contratenor: Mon cuer me fait tous dis pen - ser

Tenor: Mon cuer me

Contratenor: Mon cuer me fait tous dis pen - ser

7

ser A vous bel - le bon - ne

A vous bel - le bon - ne sans per

fait tous dis pen - ser A vous bel - le bon - ne

A vous bel - le bon - ne sans per

14

sans per rose a - dou - rans com - me la grain - ne

rose a - dou - rans com - me la grain -

sans per rose a - dou - rans com - me la grain -

rose a - dou - rans com -

21

Jo - ne gen - te blan -
ne Jo - ne
me la grain - ne Jo - ne gen - te

28

che que lai - ne A - mou - reu - se sage
gen - te blan - che que lai - ne
che que lai - ne A - mou - reu - se
blan - che que lai - ne A -

35

en par - ler A - mou - reu - se sage en
sage en par - ler
mou - reu - se sage en par - ler

42

par - ler

Aultre de vous ne puis amer
Ne requerir ny honnourer
Dame de toute beaulte plaine
 Mon cuer me fait tous dis penser
 A vous belle bonne sans per
 Rose adourans comme le grainne

Resioys sui et vueil chanter
Et en mon cuer na point damer
Ayms ay toute joye mondayne
Sans avoir tristesse ne painne
Quant veoir puis vo beau vis cler

Mon cuer me fait tous dis penser...

Guillermus Dufay: Navre je suis

Oxford 213, f. 78v

Na - vre je sui dun dart pe - ne - tra - tif qui ma per -

Tenor

Contratenor

7

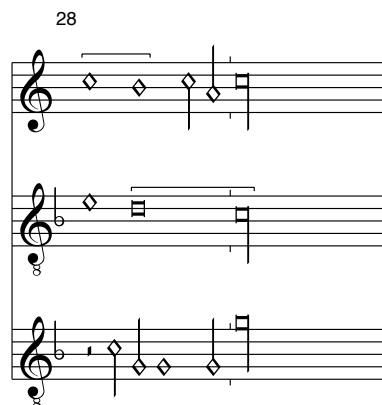
cie le cuer de part en part

14

Cest ma - da - me qui par son doux re - gart ai - ma - ble

21

ma - point jus - ques au yif



Tout souillement se confort nest hastif
En verite joye de moy depart
 Navre je suis dun dart penetrativ
 Qui ma percie le cuer de part en part

Las que feray se dangier mest activ
Jayray refus contre moy main et tart
Ne scay qui puist la pointure dun dart
En moy garir se non le vray motiv

Navre je suis dun dart penetrativ...

Ne je ne dors ne je ne veille

Florenz 176, f. 29v-30r

Edited by Clemens Goldberg

Duffay

The image displays a musical score for a piece titled "Ne je ne dors ne je ne veille" by Duffay, from the manuscript Florenz 176, folios 29v-30r. The score is edited by Clemens Goldberg. It is written for two voices: Tenor and Contra. The music is in a single system with three staves. The Tenor part is on the top staff, and the Contra part is on the bottom staff. The lyrics are written below the staves. The score is divided into four systems, each starting with a measure number (12, 24, 36). The music is written in a style characteristic of the 15th century, with square notes and a simple rhythmic notation. The lyrics are in French. The first system covers measures 12 to 15, the second system covers measures 16 to 19, the third system covers measures 20 to 23, and the fourth system covers measures 24 to 27. The lyrics are: "Ne je ne dors ne je ne veille", "le tant ay fort la puce en lo - reil - le", "cest du moins que de sou - pi - rer Car con - traint", and "suis de de - si - rer que mort con - tre".

Ne je ne dors ne je ne veille

le tant ay fort la puce en lo - reil - le

cest du moins que de sou - pi - rer Car con - traint

suis de de - si - rer que mort con - tre

47

moy se re - veil - le

Dieses Stück weist eine äußerst farbige Harmonik auf. Sie soll den Zwischenzustand des Unmöglichen zwischen Zwang und Wunsch, Wachen und Schlafen darstellen. Im Takt 47,1 ist im Superius ein Kreuz vorgezeichnet, das aber nur anzeigen soll, dass hier keine kadentielle Erhöhung gemacht werden soll.

Der Text dieser unikalnen Quelle wird aus Rohan übernommen:

Desir ne veult que je someille
 Lueil ouvert ennuy me conseille
 Que je transisse de plorer
 Ne je ne dors ne je ne veille
 Tant ay fort la puce en loreille
 Cest du moins que de soupirer

Ce fectes vous rose vermeille
 Ce fectes vous et me merveille
 Comme vous poves endurer
 que pour vous craindre et honorer
 Je seuffre dolleur non pareille

(Dufay): Or plust a dieu

Escorial A, f. 23v-24r

Or pleust a dieu qua son plai - sir tant

Tenor

Contratenor

7

que vi - vray puis - se ser - vir ma tant gen - te da -

13

me'et mais - tres - se

20

mon bien ma - mour et ma ri - ches - se par

26

qui ie puis vi - vre et mou - rir

32

Porroyt il jamais advenir
Quelle se voulsist consentir
De mettre mez plains en liesse

Im Ct wurde T. 21,2 das in beiden Quellen stark dissonierende aug.Sb-c' zu f emendiert.

Porroyt il jamais advenir
Quelle se voulsist consentir
De mettre mez plains en liesse
Or pleust a dieu que son plaisir
Tant que vivray puisse servir
Ma tant gente dame' et maistresse

Hellas se la puisse veir
Quante fois je la desir
Jamais au cuer naray tristesse
Maulgre dangier qui tant me blesse
Ne me feroye que resiourir

Or plust a dieu qua son plaisir....

Guillermus DuFay: Par droit je puis bien complaindre

Oxford 213, f. 18v-19r

Par droit ie puis bien com - plain - dre et ge - mir qui suy e -

Fuga duorum temporum

Contratenor concordans cum fuga

Contratenor concordans cum omnibus

This system contains the first four staves of the musical score. The top staff is the vocal line with lyrics. The second staff is a lute or keyboard accompaniment. The third and fourth staves are contratenor parts. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is common time (C). The system ends with a repeat sign.

6

sent de tris - tret et de joy - e un seul con -

This system contains the next four staves. It begins with a measure rest of 6. The vocal line continues with lyrics. The accompaniment and contratenor parts continue. The system ends with a repeat sign.

11

fort ou pren - dre ne sa - roy -

This system contains the final four staves. It begins with a measure rest of 11. The vocal line continues with lyrics. The accompaniment and contratenor parts continue. The system ends with a repeat sign.

16

e ne schay com - ment me

21

puis - se man - te - nir

Raison me nuist et me veut relenquair
 Espoir me fait en quel lieu que ie soie
 Par droit je puis bien complaindre et gemir
 Qui suy esent te tristret et de joye

Dechassies sui ne me saj ou tenir
 Par fortune qui si fort me gueroie
 Anemis sont ceux quamis ie cuidoye
 Et ce porter me convient et souffrir

Par droit je puis bien complaindre et gemir...

(Dufay): Par le regart de vos beaulx yeux

Wolfenbüttel, f. 36v-37r

Superius

Tenor

Contra

Par le re - gart de vos beaulx

6

yeux et de vo main - tien tres bel et gent

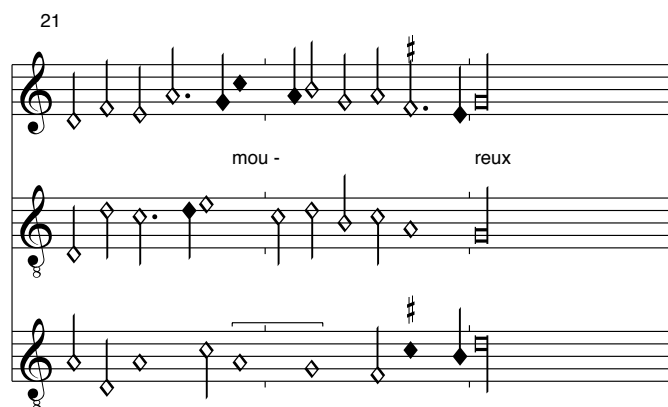
11

A vous bel - le vien hum -

16

ble - ment moy pre - sen - ter yps - tr'a

21



mou - reux

De vostre amour suis desireux
Et mon vouloir tant si consent
Par le regart de vos beaulx yeux
De vo maintien tres bel et gent

Or vous plaise cueur gracieux
Donc moy tenir a present
Pour vostre amy entierement
Et ie le seray en tous lieux

Par le regart de vos beaulx yeux...

G. Dufay: Passato e il tempo

Oxford 213, 133v-134r

Tenor

Contratenor

7

Pas - sa - to'e'll tem - po'o -

13

maj di quei pen - sie - ri Che mi so - le - a tuor pa -

19

ce E hor for - te mi spia - ce

26

tal che mi die - de gia lon - gi mar - ti - ri

32

An - cor

39

piu mi tor - men - ta il gran - de'e - ro - re

45

Che ma con - du - to'a tan -

52

ta es - tre - ma vi - ta

58

Leider ist in dieser besonders schönen Ballata der Schluss des Contratenors in der Quelle nicht mehr leserlich. Die sesquialtera-Passagen sind in der Quelle durch eine 3 angegeben.

2. Strophe 2. Teil:

Se'amato'avesse cosa di valore
Seria mia pena con men doglia usita

2. Strophe 1. Teil:

Pero convegno'al tuto fa partita
Dal passato piacere
E'n questo provvedere
Perder lietate'e rinovar sospiri

Guillermus Dufay: Pour ce que veoir je ne puis

Oxford 213, f. 18v

Pour ce que

Tenor

Contratenor

6

ve - oir je ne puis nos - tre doux gra - ci - eux main -

ve - oir je ne puis nos - tre doux gra - ci - eux main -

12

rien il mest ad - vis que nay nul bien ains

rien il mest ad - vis que nay nul bien

18

me sens de le - es - se vuis

ains me sens de le - es - se vuis

Tout seul sans nul confort me truis
Du monde tout si ne mest nen
 Pour ce que veoir je ne puis
 Vostre doux gracieux maintien

Se vers doux espoir ne me fuis
Les crueux maulx que je soustien
Moriront brieffment a si tien
Que desir suy plus mors que vis

Pour ce que veoir je ne puis...

G. Dufay: Pour l'amour de ma douce amye

Oxford 213, f. 118v-119r

Pour la - mour de ma douce a - my - e

Tenor

Pour la - mour de ma douce a - my - e

Contratenor

Pour la - mour de ma douce a - my - e ce ron - de -

8

ce ron - de - let vou - dray chan - ter

ce ron - de - let vou - dray chan - ter

let vou - dray chan - ter

16

et de bon cuer luy pre - sen - ter af -

et de bon cuer luy pre - sen - ter

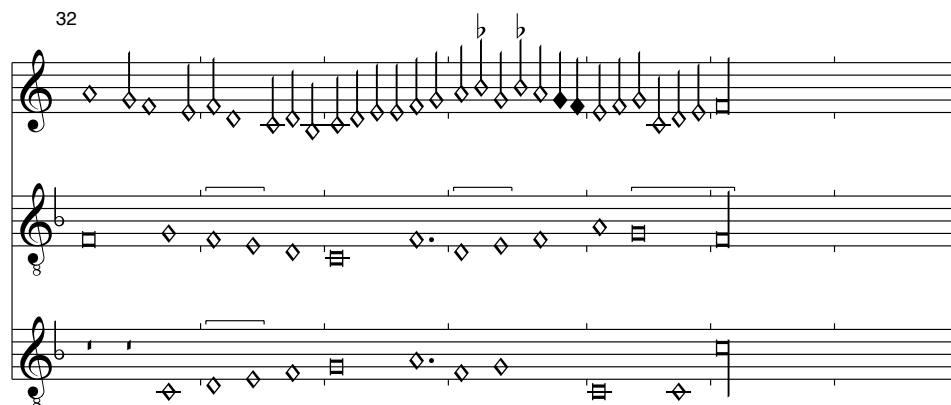
et de bon cuer luy pre - sen - ter af - fin quelle

24

fin quelle en soit plus jo - ly - e

af - fin quelle en soit plus jo - ly - e

en soit plus jo - ly - e



Car je lay sur toutes choysie
A mon plaisir sans mal penser
Pour l'amour de ma douce amye
Ce rondelet voudray chanter

Elle est belle plaisant et saige
En maintien et en parler
Se la veul servir et amer
A mon pover toute ma vie

Pour l'amour de ma douce amye...

Guillermus Dufay: Pouray je avoir vostre mercy

Oxford 213, 80r

Pou - ray je'a voir vos - tre mer - cy

Tenor

Contratenor

This system contains the first three staves of the musical score. The top staff is a vocal line with lyrics. The middle staff is labeled 'Tenor' and the bottom staff is labeled 'Contratenor'. The music is written in a medieval style with square neumes on a four-line staff. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The lyrics are 'Pou - ray je'a voir vos - tre mer - cy'.

7

Ma bel - le da - me je vo pri ce jour de lan -

This system contains staves 4 through 6. The lyrics are 'Ma bel - le da - me je vo pri ce jour de lan -'. The musical notation continues with square neumes and includes a key signature change to two sharps (F# and C#) at the beginning of the system.

13

nee pre - sen - te

This system contains staves 7 through 9. The lyrics are 'nee pre - sen - te'. The musical notation continues with square neumes and includes a key signature change to three sharps (F#, C#, and G#) at the beginning of the system.

19

vous sam - bleil que soye' en la sen - te par

This system contains staves 10 through 12. The lyrics are 'vous sam - bleil que soye' en la sen - te par'. The musical notation continues with square neumes and includes a key signature change to one sharp (F#) at the beginning of the system.

26

vos - tre dou - chour pen - ses y

Et suppose quil soit ainsy
Que cuer corps et tous biens aussy
A lestime je vous presente
 Porray ie avoir vostre merchy
 Ma belle dame je vo pri
 Ce jour de lan(nee) presente

Loyalment je vous ay servy
A mon pover et jusques a chy
Au moains que bon loyez en sente
Encheulx (= ainsi) que de vous me absente
Dites moy den nun ou de sy

Porray ie avoir vostre merchy...

Dufay: Puis que vous estes campieur

Nivelle, f. 15v-16r

Tempora bina site dyapason postea scande

Superius (Kanon)

Contra

Tenor (Kanon)

Puis que vous es - tes cam - pieur

8

Vou - len - tiers a vous

16

cam - pi - roy - e

24

A sa - voir mon se le pour - roy -

32

e A vous pour es - tre bon pi -

40

eur

Et si vous estes sapieur
 Contre vous aussi sapiroye
 Puis que vous estes campieur
 Voulentiers a vous campieur

Vous me cuidez mauvais pieur
 Mais pour troys pos bien les piroye
 Vrayment ou je me tapiroye
 Comme du monde le pieur

Puis que vous estes campieur

G. Dufay: Puisque celle qui me tient en prison

Trento 87, f. 134v

Tenor

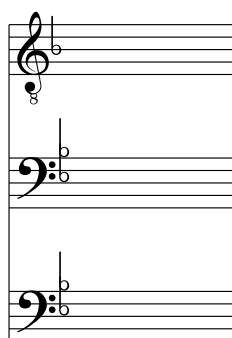
Contratenor

7

14

21

28



Guillermus DuFay: Quel fronte signorille

Oxford 213, f. 73r

Quel fron - te si - gno - ril - le in pa - ra -

Tenor

Quel fron - te si - gno - ril - le in pa - ra -

Contratenor

6

di - so scor - ge la - ni ma mi -

12

a men - tre che in su - o ba - li - a

18

stre - to mi tie - ne mi - ran - do il su - o bel -

24

vi - so

vi - so

I ochi trapassa tuti dei altri el viso
Con si dolce armonia
Chei cor nostri senvia
Pian pian in suso vanno in paradiso

Dufay: Quest devenue leaulte

Porto, f. 72v-73r

Quest de - ve - nu - e le - aul - te he - las el - le

Tenor

Contratenor

7

sen est fu - ye - e

13

19

In der unikalen Quelle sind nur zwei Verse überliefert.

Guillermus DuFay: Resvellies vous

Oxford 213, 126v

Tenor

Contratenor

6

Res - vel - lies vous et fai - tes chie - re
Es - ba - tes vous fu - yes me - ran - co -

12

ly - e tout a - mou - reux qui gen - ti - les - se'a -
Pour bien ser - vir point ne so - yes ho -

17

mes des

22

Car au jour dui se - ra li

28

es - pou - ses par grant hon - neur et no - ble

34

sei - gnou - ri - e

41

Ce vous con - vient ung chas - cun fai - re fes -

47

te pour bien grig - nier la bel - le com - pa - gny -

55

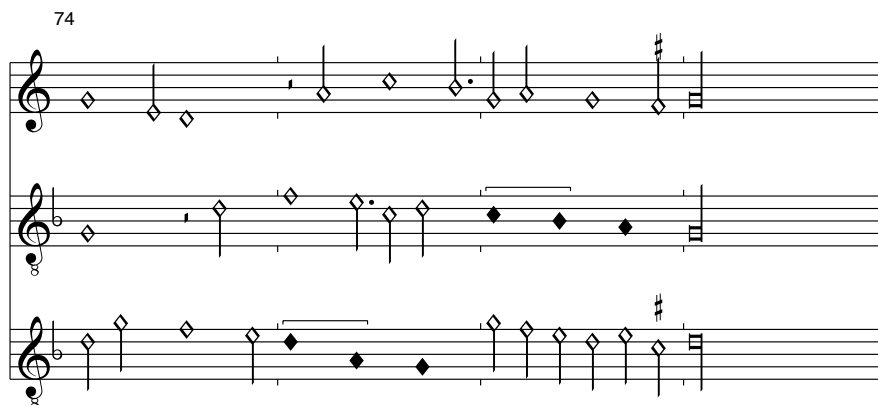
e Char - gen - til con dit

62

de Ma - le - tes -

69

te



Il a dame belle et bonne choisie
Dont il sera grandement honnoures
Car elle vient de tres noble lignie
Et de barons qui sont mult renommes
Son propre nom est victoire clames
De la colonne vient sa progenie
Cest bien rayson qua vascule requeste
De cette dame mainne bonne vie
 Charle gentil con dit de Maleteste

G. Dufay : Resvelons nous-Alons en bien

Oxford 213, f. 34v

Res - ve - lons nous res - ve - lons a - mou - reux a - lons au bois tan -

Tenor

A - lons ent bien tos au may

Contratenor

A - lons ent bien tos au may A - lons

7

tost en - ci - lir le may et chan - te - rons chas - cun un vir - lay pour

A - lons ent bien tos au may A - lons ent bien

ent bien tos au may A - lons ent bien tos au

14

sa da - me sen se - rons plus joi - eux

tos au may A - lons ent bien tos au may

may A - lons ent bien tos au may

21

Nach Fallows (Dufay, S. 88-9) ist das Stück aus der Motette O Sancte Sebastiane abgeleitet.

Guillermus Dufay: Se la face ay pale

Oxford 213, f. 53v-54r

Se la face ay pa - le la cau - se est da - mer

Tenor

Se la face ay pa - le la cau - se est a - mer

Contratenor

This system contains the first three staves of the musical score. The top staff is the vocal line with lyrics. The middle staff is the Tenor line. The bottom staff is the Contratenor line. The music is written in a medieval style with square neumes on a four-line staff. The lyrics are 'Se la face ay pa - le la cau - se est da - mer'.

7

cest la prin - ci - pa - le et tant mest a - mer (a - mer)

cest la prin - ci - pa - le et tant mest a - mer a - mer

This system contains the next three staves of the musical score, starting at measure 7. The lyrics are 'cest la prin - ci - pa - le et tant mest a - mer (a - mer)'. The music continues with square neumes on a four-line staff.

14

Quant la mer me voul - droy - e voir or scet bien de voir la le'a

quant le mer me vou - droy - e voir or scet bien de voir la bel -

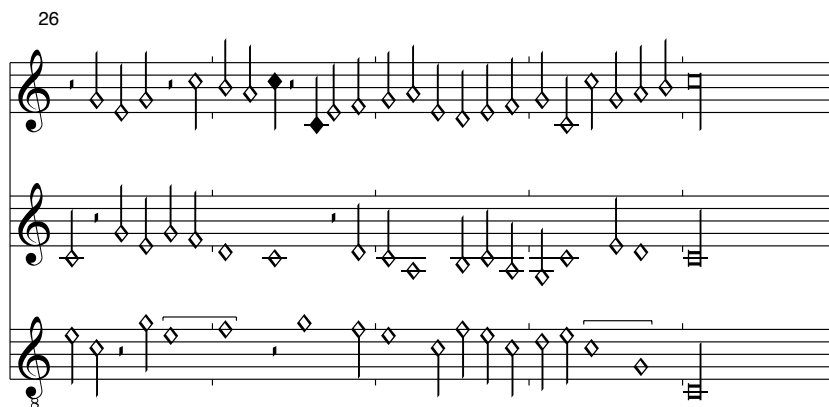
This system contains the next three staves of the musical score, starting at measure 14. The lyrics are 'Quant la mer me voul - droy - e voir or scet bien de voir la le'a'. The music continues with square neumes on a four-line staff.

20

qui suis que nul bien a - voir sans el - le ne puis

le'a qui suis que nul bien a - voir sans el - le ne puis

This system contains the next three staves of the musical score, starting at measure 20. The lyrics are 'qui suis que nul bien a - voir sans el - le ne puis'. The music continues with square neumes on a four-line staff.



Se ay pesante malle
De dueil a porter
Ceste amour est male
Pour moy de porter
Car soy deporter
Ne veult devouloir
Fors qua son vouloir
Obeisse et puis
Quelle a tel pooir
Sans elle ne puis

Cest la plus reale
Quon puist regarder
De samour leiaule
Ne me puis garder
Fol sui de agarder
Ne faire de voir
Damour vere noir
Fors delle je cuij
Se ne veil douloir
Sans elle ne puis

Guillermus Dufay: Se ma dame je puis veir

Oxford 213, f. 66v

Se ma da - me je puis ve - ir le pre - mier

Tenor

Contratenor

7

jour de ceste an - ne - e du bon jour se - ra

14

es - tri - ne - e pour vray a - mour en - tre - te -

21

nir

Cuer corps et biens luy vueil offrir
 Sans quelque vilaine pensee
 Se ma dame je puis veir
 Le premier jour de ceste annee

Et se ie ne la puis choir
 O si elle soit trop fort enssee
 Je lairay bien pour escusee
 Mais gay pouray bien pour veir

Se ma dame je puis veir...

G. Dufay: Trop long temps a este en desplaisir

Rom, urb. lat. 1411, f. 14v-15r

The musical score is written in mensural notation on three staves: Soprano (top), Tenor (middle), and Contratenor (bottom). The lyrics are written below the Soprano staff. The score is divided into four systems, with measure numbers 7, 14, and 21 indicated at the beginning of the second, third, and fourth systems respectively. The notation uses diamond-shaped notes on a four-line staff, with various rhythmic values indicated by stems and flags. The lyrics are in French and Latin, reflecting the historical context of the manuscript.

7

Trop long temps ai es - te en des - plai -

7

sir par for - tu - ne qui ma vo - lu ser -

14

vir de ses bioux tours quel - le

21

scet bien des - dui - re Quant el - le vult

28

au - cun ay - dier ou nui - re par far u

35

que dir n(e)ay

42

son play - sir

Der „italianisierende“ letzte Vers könnte so rekonstruiert werden: „Par faire ou par il dire nay son playsir“. Ich halte ein Autorschaft Dufays für unwahrscheinlich, dafür käme Binchois in Betracht.

(Dufay): <Va ten mon cuer

Berlin Kupferstichkabinett, f. 19v-20r

Superius

Tenor

Contratenor

5

10

15

Va ten mon cuer jour et nuy - ti -

e A - van - ce toy je te sup - pli -

e Sans te - nir voi - e

ne sen - tier De - vers mon bien

20

qui tant ay chier Et luy comp - te

25

ma mal - la - di - e

Im Superius T. 24,3 fehlt eine Sb-Pause. Im Contratenor T. 25,3 muss M-g' zu Sb korrigiert werden. Der Text wird aus Rohan übernommen.

Tu sces que je me faings mye
Toute liesse mest fallie
Pour ce te pry sans atargier
 Va ten mon cuer jour et nuytie
 Avance toy je te supplie
 Sans tenir voie ne sentier

Remonstre luy de ta partie
Quil na en toy part ne moictie
Mais que tu es sien tout entier
Sil ne veult ma payne allegier
Mort suy ouce je te supplie

Va ten mon cuer....

Guillermus Dufay: Vergene bella

Oxford 213, f. 133v-134r

Ver - ge - ne bel - la che di sol ve - sti - ta cho - ro -

na - ta di stel - le'al som - mo so -

le Pia - ce - sti si che'n te sua lu - ce'a -

sco - se A - mor mi spi - gne'a dir di

The image displays a musical score for the piece 'Vergene bella' by Guillermus Dufay, from the manuscript Oxford 213, folios 133v-134r. The score is written for three voices: Soprano, Tenor, and Contratenor. The lyrics are in Italian. The score is organized into four systems, each beginning with a measure number (10, 20, 30). The notation uses diamond-shaped notes for the Soprano and Tenor parts, and square notes for the Contratenor part. Various accidentals (sharps, flats, naturals) and phrasing marks (braces, slurs) are present throughout the score.

40

te pa-ro-le Ma non so co-min-zar sen-za tu

50

a-i-ta E di co-lui cha-man-do in te

60

si po-se

70

In-vo-co

79

lei che - ben sem - pre ri - spo - se chi la chia - mo con fe -

86

de ver - gen - ne fa mer - ce - de

93

Mi - se - ra e - stre - ma del - le hu - ma - ne

100

cho - se gia maj ti vols - se al mi - o prie -

106

gho tin - chi - na So - cho - ri al - la mia gue - ra

This system contains measures 106 through 112. It features three staves: a vocal line in G-clef with a key signature of one sharp (F#), and two lute staves in C-clef with a key signature of one sharp. The lyrics are 'gho tin - chi - na So - cho - ri al - la mia gue - ra'. The music is in a 12/8 time signature, with a final cadence at the end of the system.

113

Ben chi si - a ter - ra e tu del ciel ra - i - na

This system contains measures 113 through 122. It features three staves: a vocal line in G-clef with a key signature of one sharp, and two lute staves in C-clef with a key signature of one sharp. The lyrics are 'Ben chi si - a ter - ra e tu del ciel ra - i - na'. The music continues in 12/8 time, with various accidentals and a final cadence at the end of the system.

123

This system contains measures 123 through 132. It features three staves: a vocal line in G-clef with a key signature of one sharp, and two lute staves in C-clef with a key signature of one sharp. The music continues in 12/8 time, with various accidentals and a final cadence at the end of the system.

133

This system contains measures 133 through 142. It features three staves: a vocal line in G-clef with a key signature of one sharp, and two lute staves in C-clef with a key signature of one sharp. The music continues in 12/8 time, with various accidentals and a final cadence at the end of the system.

Der Text stammt aus Petrarca's Canzoniere, Nr. 366

Dufay: Vo regard et doulce maniere

St. Emeram f. 82

Vo re - gard et dou - ce ma - nie -

Tenor

Contratenor

7

re me tien - nent en si dur par - ty

13

que brief de dueil se - ray par - ty se vous nex - aul - cez ma

20

pri - e - re

Der fehlende Text wird aus Jardin de Plaisance übernommen:

Mieulx meust valu gesir en bierre
Quant premierement le choisy
Vo regard et douce maniere

Car plus voy vostre belle chiere
Dont nature vous a party
Tant plus suis dolent et marry
Quant du tout mavez mis arriere

Vo regard et douce maniere

Dufay: Vostre bruit et vostre grant fame

Mellon, f. 22v-23r

Tenor

Vos - tre bruit et vos - tre grant fa -

Contra

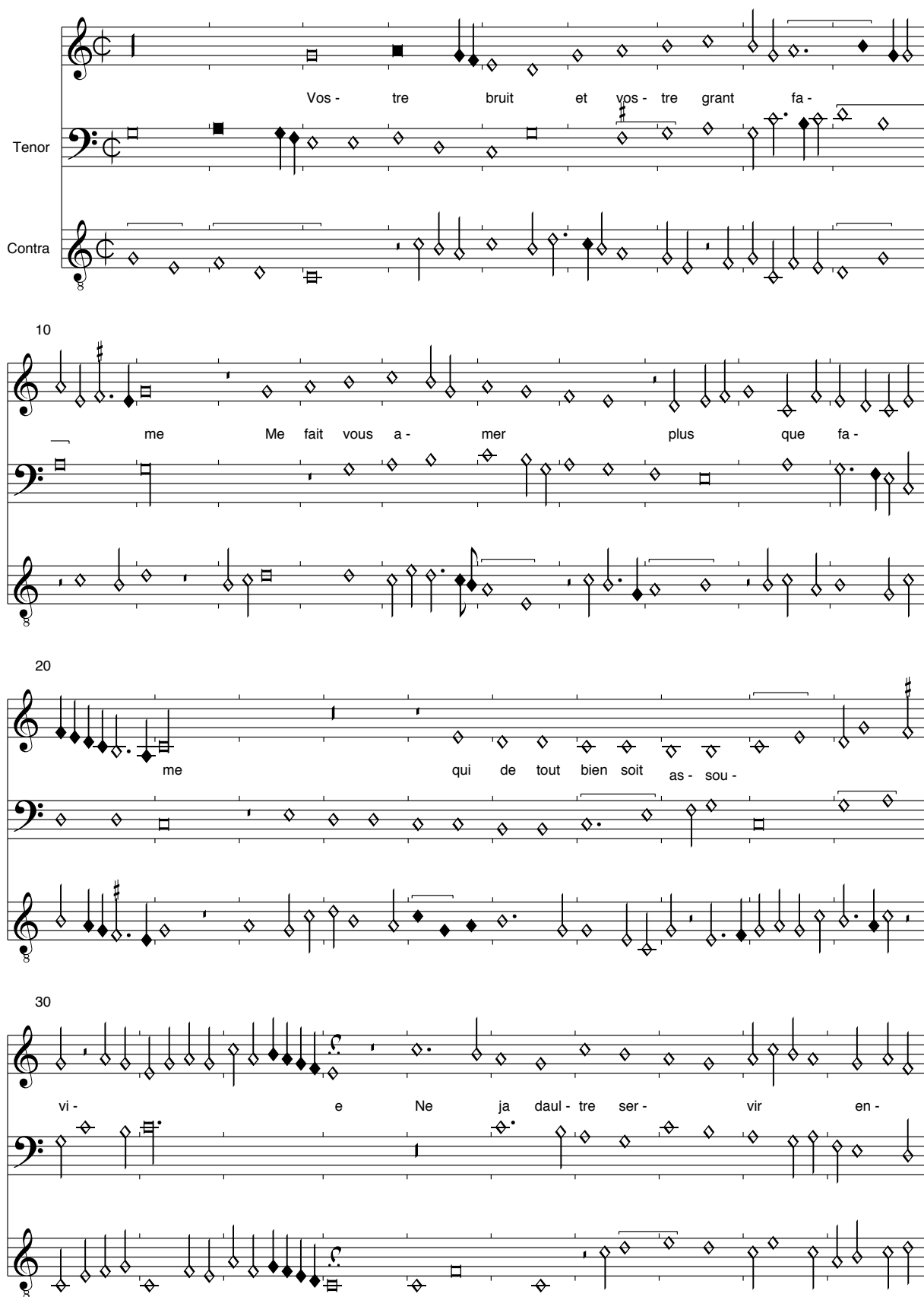
me Me fait vous a - mer plus que fa -

20

me qui de tout bien soit as - sou -

30

vi - e Ne ja daul - tre ser - vir en -



40

vy - e Na - ray ne que de ren - dre la -

50

me

En rien ne crains reproche dame
 Je vou tiens et tendray ma dame
 En accroissant toutte ma vie
 Vostre bruit et vostre grant fame
 Me fait vous amer plus que fame
 Qui de tout bien est assouvye

Laborde:

Et pour ce doncques noble dame
 De vostre grace sans nul blasme
 Au moins se je lay desservye
 Ne vueillez pas que je desvie
 Car vous perdriez par le royaulme

Et pource donc ce que je clame
 En vous voiant plus que nul ame

Vostre bruit et vostre grant fame....